

ENGLISH PAGES: 7, 8, 9, 14,

# HAITI OBSERVATEUR

*Lè manke gid, pèp la gaye*

VOL. XIX NO. 3

New York: (718) 834-0222 — Montréal: (514) 382-3095 — Port-au-Prince: (509-1) 2-2350 — Paris: (33-1) 43-63-28-10

13-20 janvier 1989

Enregistré à New York  
ce hebdomadaire est édité par  
Joseph & Joseph Publishers  
*Haiti-Observateur*  
Brooklyn Navy Yard (Bldg 58)  
Flushing Ave.  
& Cumberland Street  
Tél. (718) 834-0222  
Haiti: 5 gourdes  
Ailleurs - 75¢

## Que trament les duvaliéristes? *RÉGALA ET SON BRAS DROIT RETOURNENT EN HAÏTI*



Prosper Avril: le moment est-il venu où il faut changer de langage?

Ce qui était encore cette dernière fin de semaine une rumeur, a été confirmé et même diffusé par la voix des ondes : l'ex-général Williams Régala est rentré en Haïti dimanche par avion en provenance des Etats-Unis.

Une fois descendu sur la terre ferme de la capitale, Régala a pu gagner une voiture tout-terrain de marque Toyota — dit-on —, et sortir immédiatement de l'aire de l'aéroport de Mais Gâté. La destination de l'ancien militaire mis à la retraite après le coup d'Etat du 17 septembre n'a pas été révélée. Cette nouvelle de toute façon a déclenché un intérêt, sinon tout simplement inquiétude. C'est que Williams Régala n'est pas n'importe qui. Installé au Conseil national de gouvernement, au lendemain du 7 février 1988, le colonel Régala alors, était devenu l'homme fort du pouvoir et ceci jusqu'à la passation à Leslie Manigat, le 7 février 1988. Nommé ministre de l'Intérieur dans le gouvernement Célestin-Manigat, le général en disponibilité Williams Régala



Williams Régala: une question de survie. Tout est possible

Suite en page 19

**Richard Mourra s'enfuit avec plus de \$2 millions TOUTE LA FAMILLE MOURRA EST-ELLE COMPROMISE? (Page 2)**

Tournoi Diaspora Tèt Ansanm — World Cup 94  
L'équipe de New York a conquis le public d'Haïti (Page 13)



**Coupé Cloué dans son dernier bal en diaspora**

(Page 27)

*Levée de boucliers contre la décision de laisser partir Fanck Romain*

(Page 16)

**A la Minoterie, des soldats organisent le désordre**

(Page 14)

*A PROPOS DE L'ENQUÊTE SUR LE MASSACRE DU 29 NOVEMBRE Un nouveau décret réclamé*

(Page 16)

*Coup d'envoi pour le carnaval 1989*



Au coup d'envoi du carnaval 88, les « cagoulards » duvaliéristes sont tournés en ridicule. (Toutes photos D. Morel/H-O)

page 11

## NOUVELLE AFFAIRE D'ESCRUERIE A PORT-AU-PRINCE:

**Richard Mourra disparaît avec plus de \$2 millions**

Une nouvelle histoire d'escroquerie défraie la chronique ces jours-ci dans la capitale haïtienne. Après le scandale de l'affaire Gérard Dumont et celle du ressortissant français Baumieux, c'est maintenant au tour de Richard Mourra, 37 ans, propriétaire des deux magasins d'articles de luxe, « La Parfumerie », membre d'une famille détenteur d'une des plus grosses fortunes d'Haïti, de s'enfuir subrepticement du pays en abusant de la confiance d'une trentaine de créanciers. Au centre de l'enjeu : plus de \$2 millions.

Depuis des années, laisse-t-on entendre, Richard Mourra s'est engagé dans différentes types d'activités assez lucratives, dont le commerce des changes. A cette fin, il recevait de l'argent d'un certain nombre de créanciers, notamment des commerçants de la place et plusieurs hauts gradés de l'Armée qui voyaient fructueux leurs placements en touchant des commissions chaque fin de semaine, dividendes qu'ils étaient libres de replacez ou pas. Au moment de déposer leur argent, les créanciers recevaient de Mourra un reçu et un chèque équivalent au montant placé, mais à percevoir à une date ultérieure.

Tout ce système a pratiquement fonctionné presque sans accoups. Jusqu'au 27 décembre.

Serge Gilles, à sur les ondes de Radio Haïti-Inter, ce lundi 9 janvier commenta sa décision de ne pas participer au futur forum sur le Conseil électoral.

D'après M. Benoit, la constitution de 1987 fixe clairement les modalités de formation du Conseil électoral. Le gouvernement n'a qu'à s'en tenir à la lettre, à la loi mère qui constitue pour le KONAKOM « l'arme principale de la bataille démocratique ». Les points de vue de M. Serge Gilles et de René Théodore, secrétaire général du PUCH, sont différents. Pour ces deux dirigeants politiques, le forum est un exposé démocratique de dialogue. Pas question de se tenir à l'écart a priori. Le leader du

DANIEL C. GALLAGHER



**AVOCAT**

11 Park Place, Suite 910  
New York, N.Y. 10007  
Tel. (212) 693-2222

## IMMIGRATION ACCIDENT DIVORCE

Consultation gratuite - Sur rendez-vous  
**Tel. (212) 693-2222**

Direction: Train # 2-3 à Park Place

Les retards de remboursement ne dépassent guère 48 heures. Entre-temps, les investissements couvriraient des sommes peu élevées. Mais, à partir du mois de novembre '88, la flambée des taux d'intérêt a ouvert de nouvelles opportunités de faire des affaires en or.

Richard Mourra fait des offres de plus en plus alléchantes à ses associés et sollicite des débours encore plus importants. Certains placements individuels montent alors jusqu'à \$500 000.

Le 27 décembre, des créanciers se présentent à l'un des magasins La Parfumerie pour empocher, comme convenu, leurs bénéfices. Richard Mourra simule, ce jour-là, une maladie pour ne pas verser les valeurs dues. Le lendemain, il est impossible de retrouver ses traces. Des groupes de clients font le guet, soit aux magasins, soit à son domicile. Peine perdue. Bien que certains n'aient pas hésité à surveiller l'entrée de la maison jusqu'à 2 h du matin.

Parallèlement à ces recherches, divers créanciers établissent des contacts avec des parents de Richard. Les propos tenus ne poussent pas à des milieux interlopes : Onel Leroy, fils d'un ancien spéculateur et propriétaire d'un magasin de pièces de rechange pour automobile, sis entre les rues 8 et 9 A; Tony Bariesto, restaurateur et propriétaire d'un négoce de tissus,

PANPRA a encore été plus loin en expliquant que pour lui, on ne doit faire aucun procès d'intention au gouvernement d'Avril, en lui prêtant à l'avance des idées machiavéliques. Gilles prône donc une participation ouverte au forum, mais après discussion préalable avec le gouvernement sur les modalités de la rencontre. Il a précisé qu'il « ne voudrait pas se retrouver à côté de massacres du peuple dénoncés par la clamante politique ».

Mais, au-delà de ces prises de position sur l'organisation du forum, l'affaire n'apparaît pas très claire. Les principaux partis politiques déclarent n'avoir pas encore reçu d'invitation et ne rien savoir sur les modalités de cette rencontre. Dans ces circonstances, on voit mal comment ce forum pouvait se tenir dans les délais annoncés, c'est-à-dire cette semaine. M. Gilles, qui fait partie d'une coalition regroupant également le MIDH dont le président est M. Marc Bazin, a déclaré que d'autres partis se trouvaient sur les mêmes positions que lui et que « c'est en rang serré que les organisations démocratiques se rendraient à ce forum ». Il a ajouté que « le peuple haïtien est très lucide et comprendra qui défend ses véritables intérêts.

**DANIEL C. GALLAGHER**

11 Park Place, Suite 910  
New York, N.Y. 10007  
Tel. (212) 693-2222

## IMMIGRATION ACCIDENT DIVORCE

Consultation gratuite - Sur rendez-vous  
**Tel. (212) 693-2222**

Direction: Train # 2-3 à Park Place

comportements. A peine, évoqué l'éventualité d'une petite fugue avec une de ses amantes préférées, Sandra Lucie St-Pierre, fille d'un ancien conseiller de 1987.

Tandis que des membres de la famille Mourra essayent d'endormir les créanciers de Richard en tentant de les rassurer, les recherches ne diminuent pas. L'intérêt est repéré au Cap-Haïtien, au début de l'année. Il y est arrivé dans la nuit du 29 décembre, vers 1 h, à bord d'une Subaru pick-up I 5713 de couleur rouge et a pris logement chez un bon ami et compère, Onel Leroy, à l'endroit communément appelé « Quite Yo », à quelque deux kilomètres avant d'atteindre la Barrière Bouteille. Il y reste jusqu'au 4 janvier, date de son départ pour les îles Turques, en route vers Miami, qui semble être sa destination finale.

Informés de la présence de Richard Mourra au Cap-Haïtien des créanciers sont allés à sa poursuite, mais celui-ci a eu le temps de quitter la ville le 4 janvier vers 2 h p.m., à bord d'un vol no 103 de Flamenco Airways à destination de South Caicos. Car il n'existe pas de liaison régulière entre le Cap et cette

région des îles Turques. A bord de l'avion piloté par un ressortissant canadien prénommé Georges, se trouvent Richard et sa concubine Sandra.

Au Cap-Haïtien, certains des créanciers partis à la recherche de Richard ont pu rencontrer Onel Leroy. Ce dernier leur a accueilli très courtoisement et a accepté de converser sans résidence avec eux.

Onel aurait d'abord présenté le déplacement de Richard comme un voyage d'amouroux. Il a alors affirmé que ce dernier était tout juste passé à son magasin pour le saluer avant son départ. Mais par la suite, ayant été mis en con-

uite, il a véhiculé le fuyard jusqu'à l'aéroport et enfin Georges Lagrède, agent de la Turk and Caicos National Airways, qui assure une liaison aérienne entre les îles Turques et la seconde ville du pays.

Richard Mourra fait des offres de plus en plus alléchantes à ses associés et sollicite des débours encore plus importants. Certains placements individuels montent alors jusqu'à \$500 000.

Suite en page 18

### ACCIDENT? NÉGLIGENCE MÉDICALE?

Pourquoi choisir l'avocat  
**ALAN J. RICH?**

- Service d'un cabinet juridique avec plus de 65 ans d'expérience pour les cas de négligence
- Formation américaine et française pour mieux vous comprendre et votre situation légale
- Admis aux bureaux de NY et New Jersey
- » Permettez que je vous donne mon conseil légal en toute confiance et sans frais !

**APPElez MAINTENANT: (212) 517-1984**

### Jean H. Charles & Associés

#### AVOCAT

2801 Church Ave. — Brooklyn, N.Y. 11226

Son bureau est prêt à offrir tous les services légaux

- Immigration
- Divorce
- Cas Criminel
- Real Estate
- Visa d'étudiant, etc.

Service courtois, professionnel et accéléré

**M. Serge Jean-Louis et M. Ron McIntosh**

Sont affiliés au bureau

Tél. (718) 941-9545

### ÊTES-VOUS ACCIDENTÉ?

*Vous pourriez avoir droit à des dommages — en argent!  
Permettez qu'un avocat expérimenté vous représente*

### S. ASNIS, AVOCAT

305 Broadway, (Suite 301), NY  
(en face de l'immigration)

#### TOUTES SORTES D'ACCIDENTS

AUTOMOBILE • AUTOBUS • TRAIN

CHUTE • NÉGLIGENCE MÉDICALE, ETC.

Une entrevue à votre domicile peut être négociée.

Et vous n'assumez aucun frais si vous ne recouvrez rien

CONSEIL GRATUIT

Appelez aujourd'hui même (On parle français et créole)

(212) 227-9223

24 heures sur 24. Sept jours par semaine

### Thinking of Moving to Florida



C.J. Realty & Investments, Inc.

### C.J. Realty is the answer

4584 N.E. 2nd Ave. Miami Fla. 33137

Tel.: (305) 576-5002

Floridians find their home with C.J. Realty. What about you?

• Commercial • Industrial • Residential — We can help

CARMEL JACOB

Brooks

COTY MONCHERY

Realtor Associate

DANIEL CHERY

Realtor Associate

YVETTE MARIN

Realtor Associate

LOLA WARD

Realtor Associate

JUSTIN MANUEL

Realtor Associate

ANSEL RIGODON

Realtor Associate

MARSHA SIMMS

Realtor Associate

CORNELIUS DRANE

Realtor Associate

DORIS ARNOLD

Realtor Associate

MIRLANDE DUBUSSON

Realtor Associate

TONY JEAN THENOR

Realtor Associate

CAROLYN JACOB

Realtor Associate

PATRICIA JACOB

Realtor Associate

ROSA JONES

Realtor Associate

TONY JEAN THENOR

Realtor Associate

CORNELIUS DRANE

Realtor Associate

**C.J. Realty: Compétent dans les affaires immobilières**

## Le Pape Jean Paul II apporte un soutien remarqué aux évêques haïtiens

En ce début d'année '89, l'activité nationale se trouve dominée non seulement par les événements proprement politiques, comme la décision gouvernementale d'ouvrir un sauf-conduit à Franck Romain et les nombreuses réactions négatives qu'elle a provoquées dans les cercles politiques, mais également par deux prises de position assez remarquées de deux dignitaires religieux, le chef de la catholique lui-même, le Pape Jean Paul II, et l'Archevêque de Port-au-Prince, Mgr François Wolf Ligondé.

Reconnaissons les « contestations » dont sont l'objet des membres de la hiérarchie catholique haïtienne, le pape ne souhaite neanmoins les voir changer d'orientation. Il préfère leur adresser au contraire « des paroles de réconfort et d'encouragement », les appellant en outre à renforcer leurs liens entre eux.

En définitive, la lettre du pape aux évêques de l'Eglise catholique dénonce « tous ceux qui ont osé porter atteinte à l'unité de l'Eglise et à l'obéissance qui est due à ceux qui l'Esprit Saint a placé comme responsables pour être les pasteurs de l'Eglise de Dieu », est assez significative. Dès lors, faut-il croire que pour le Vatican, la cause de père Aristide est définitivement entendue ? Il est tentant de croire.

En tout cas, cette mise en garde du Pape Jean Paul II aux tenants de l'Eglise populaire en Haïti met de plus en plus ces derniers à découvert. N'ayant plus l'appui des évêques, ils auront désormais à s'efforcer de ne pas heurter de plein fouet le Vatican. La bataille s'annonce donc de plus en plus malaisée pour ce secteur de l'Eglise.

L'occasion a été fournie par l'envoi d'un message de voeux aux membres de l'épiscopat d'Haïti. Mais la démarche du Pontife de Rome a de loin dépassé ce cadre protocolaire, et semble obeir à des préoccupations beaucoup plus pressantes. C'est d'ailleurs, seulement de cette façon que l'on peut s'expliquer que la publicité donnée à cette lettre par le monse apostolique en Haïti, Mgr Paule Romeo,

soit l'occasion d'une lutte contre l'in sécurité engagée depuis quelques semaines par le gouvernement du général Avril, à la suite d'une entente demeurée secrète avec divers secteurs de la bourgeoisie haïtienne, la section « Armes et Munitions » du Palais national a convoqué, la semaine dernière, Joseph Damas, dit Djo Damas, animateur de musique compas subitement converti, tout comme son associé Jean Camille, en propagande fieille et vindicatif du régime d'Henri Namphy.

À l'analyse, donc, la lettre papale aux responsables catholiques haïtiens peut s'interpréter comme un acte politique. Le souverain pontife en profite pour préciser sa position face aux divergences prévues, à l'intérieur de l'Eglise d'Haïti, par les adeptes d'une pratique religieuse traditionnaliste des chrétiens et les protagonistes d'un engagement politique plus militant. Il l'a fait en accordant un satisfecit total aux évêques haïtiens. Ce qui ne peut que conforter ces derniers dans leurs critiques véhémentes contre le discours contestataire véhiculé par les tenants de l'Eglise populaire.

El Rancho Hotel Resort & Casino  
Petion-Ville, Haïti — 509-1-7-2080  
GO SPEND YOUR NEXT VACATION IN HAITI  
AND BE PAMPERED IN YOUR OWN HOME

115 rooms, two swimming pools, three tennis courts, health club, two night clubs with live entertainment, the most modern discothèque in all of Haiti, lobby lounge, Suite bar, three restaurants.

The largest and most sophisticated Casino in Haiti.  
\$65.00 a night single or double including breakfast.  
Rate will change

## ANALYSE

### APRÈS DES MOIS DE SILENCE

### Retour en selle de Mgr Ligondé

Dimanche 1er janvier 1989, l'hommelie de Mgr François Ligondé à la Cathédrale de Port-au-Prince n'en pas passée inaperçue. Par son allure polemique, les réponses apportées aux critiques de ses adversaires ou contestataires, le cautionnement du régime du général Avril, cette intervention marque à la fois la tenue de l'Archevêque de Port-au-Prince sur la scène politique et religieuse d'Haiti, après des mois de silence force.

Il s'agit, en effet, de la première prise de parole publique de Mgr Ligondé depuis son retour au pays, au début de décembre 1988. Parti dans le courant du mois d'août, Mgr Ligondé a dû passer des mois à l'étranger, rongeant ses freins face à une offensive apparemment décidée de certains secteurs de l'Eglise de base, et notamment des milieux de jeunes.

Le cadre contribue aussi à donner ce discours une tonalité particulière. Prononcé à l'occasion d'une messe de « Te Deum », en présence des plus grands officiels de l'Etat, il paraît sceller la réconciliation de l'autorité politique et de l'Eglise catholique, après le net divorce intervenu pendant les régimes d'Henri Namphy et de Leslie Manigat. Ce retour en grâce dans les rapports entre les deux entités est encore corroboré par la présence dans la soirée du 1er janvier, de Mgr Ligondé au Palais national, pour le discours de vœux et la réception offerte par le général Avril.

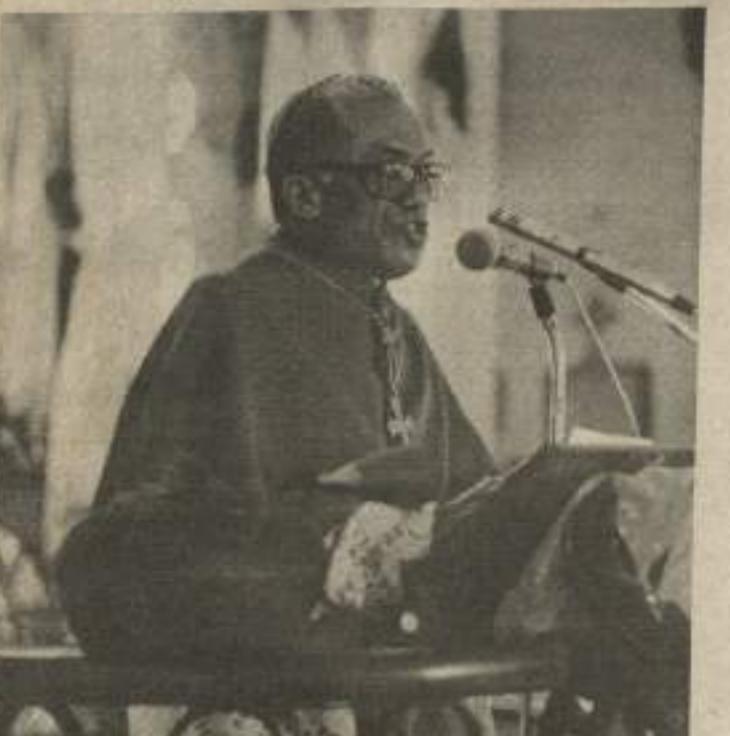
Côté religieux, les présences n'en étaient pas moins éloquentes. Au sein de l'assemblée à laquelle s'adressait Mgr Ligondé, se trouvait le représentant du pape en Haïti, Mgr Paolo Romeo. La messe était officielle par Mgr Albert Dordrel, ancien vicaire général de l'Archidiocèse et l'une des rares figures du clergé traditionaliste. Assistait également à la cérémonie Mgr Joseph Lafontant, qui passe pour le numéro 2 de la hiérarchie catholique à Port-au-Prince.

Il y a lieu de noter, en passant, que l'importance de l'intervention de Mgr Ligondé n'a pas échappé au quotidien d'Etat, *L'Union*. Son texte partage la une du numéro du 4 janvier '89 avec le message du Jour de l'An du général Avril. Et les deux sont réunis sous le titre suggestif : « 1er janvier '89, messages d'amour, d'espoir et de paix ».

Après avoir présenté ses « vœux sincères de sérenté, de courage pour faire régner l'ordre et la sécurité et pour promouvoir le bien commun » aux membres du gouvernement, Mgr Ligondé appelle à prior pour que 1989 « soit une année de paix, un temps de réflexion, de concertation dans le dialogue fraternel et le respect de la vie, de la réputation des personnes, dans la compréhension, fruit de la vérité et de l'amour ». Les thèmes de la réconciliation, de l'unité et de la paix reviennent d'ailleurs comme un leitmotiv tout au long de l'hommelie de l'Archevêque.

Plus loin, il dénonce « le venin de la division et des fersments de discorde (...) inoculés dans le cœur des gens simples, du petit peuple » avant de constater : « Des menaces de mort ont engendré la peur et condamné au mutisme ceux qui condamnent les agressions, les manipulations et la violence ».

Prenant à partie ceux qu'il appelle avec une pointe d'ironie « les esprits forts » du pays à la recherche, dit-il, en ces temps « d'incertitude et de confusion », de « souvenirs » et de « bouc-émissaires », l'Archevêque estime



Mgr François Wolff Ligondé en chaire. Fustigeant la violence individuelle, il n'émet aucune opinion sur la violence d'Etat. (Photo D. Morel/H-O)

que « nous sommes tous co-responsables du sort du peuple, selon nos talents et nos com-

petences »... Pour lui, « le chef est un serviteur. Nul n'est une île. Et Dieu seul est Dieu ». Serait-

ce une manière pour le responsable religieux de dire à ceux qui le critiquent, qu'eux aussi ne sont pas sans péché ?

En effet, Mgr Ligondé affirme que : « La recherche du bouc-émissaire, responsable, cause de tous les malheurs de la patrie, conduit à la violence aveugle (...) On oublie que tous ont péché » et donc coupables, selon le mot de l'Ecriture. Chacun est bouc-émissaire de celui qui entretient une aversion contre lui. On est bouc-émissaire de celui qui ne vous aime pas, chacun se crée, se choisit ses boucs-émissaires selon son humeur, sa jalouse, ses ambitions, son intérêt ».

L'hommelie de Mgr Ligondé, d'autre part, dénonce les pratiques de justice populaire, les exécutions sommaires d'individus reconnus coupables d'exactions contre la population. Il dénonce « l'esprit de réflexes vengeurs, les menaces de mort, les calomnies, les accusations dénuées de preuve ». Pour lui, « l'adversaire est un frère », puisque créé à l'image de Dieu. « Toute personne a le droit d'être respectée dans sa vie et dans ses biens ».

Certes, il admet que « la poursuite des coupables est légitime ». Mais « elle doit se faire selon les procédures légales... Une sanction ne doit jamais résulter de la

peur, de l'indignation, de la vengeance ou de ce qu'on appelle « la clameur publique »...

« La violence », affirme l'Archevêque, « est inhume. Elle n'est pas non plus chrétienne... En aucun cas, poursuit-il, l'Eglise peut admettre une mesure qui aboutit à l'anéantissement de l'homme. Elle se dress contre la violence. Elle rappelle (...) que tout homme est une personne humaine et qu'il y a toujours dans une personne humaine devant Dieu, la place du pardon et de la conversion ».

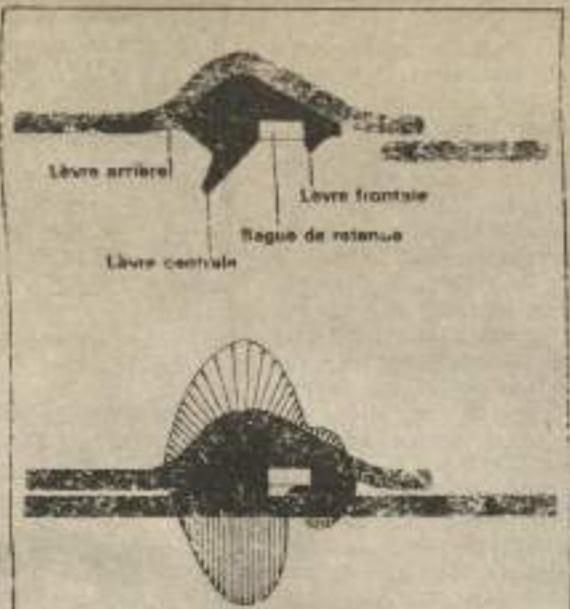
« Plus jamais les assassins politiques ou idéologiques », « cohabitation pacifique des Haïtiens dans le même espace physique et culturel, amour réciproque, respect l'un de l'autre », tels sont les principaux points forts de l'hommelie de Mgr l'Archevêque.

Et somme, un discours très moralisant. Qui se contente d'énoncer de beaux principes. Sans peut-être se soucier de leur applicabilité. La réconciliation qu'il prône, comment se traduirait-elle ? Quelles sont les étapes à parcourir avant d'en arriver ? A la limite, le discours de l'Archevêque semble être marqué au coin d'un parti-pris délibéré. S'il condamne la violence individuelle, il ne dit pas un mot, par exemple, de la violence d'Etat qui, il semble, pour ainsi dire, à l'avance légitimer.

## LE NOUVEAU JOINT POUR TUYAU PVC FABNAC EPP.

Un nouveau système d'assemblage fiable économique et nécessitant peu de main d'œuvre pour les tuyaux PVC.

### Comment fonctionne le nouveau joint?



Pour garantir le principe fondamental de l'étanchéité de l'ensemble de la tuyauterie, nous avons amélioré le système de raccordement des tuyaux par le biseautage systématique depuis l'usine de leurs extrémités d'une part et par un nouveau système de joints en caoutchouc avec bague de retenue en plastique d'autre part.

Ce joint est en effet logé dans la cloche du tuyau fabriqué. La bague de retenue le retient en position lors du transport et du montage.

La lèvre frontale protège la jonction de l'infiltration de débris et de corps étrangers. La lèvre centrale est composée d'une section de compression et d'une section de retenue, la lèvre arrière fixe le joint et épouse toutes les variations de cette cavité dues aux changements de pression.

Quand les tuyaux sont assemblés, le caoutchouc du dispositif est compressé. Cette contrainte permet d'obtenir une répartition de la pression sur le pourtour de l'extrémité du tuyau.

De plus, quand la pression varie, le joint complet se déplace proportionnellement, assurant ainsi une étanchéité accrue. Ce système rend superflue l'utilisation des raccords et permet une économie substantielle sur le coût des lignes d'eau.

De plus, beaucoup de joints sur le marché sont incapables de retenir les particules solides afin d'éviter qu'elles n'entrent dans le tuyau. La conception nouvelle de joint permet d'éviter totalement ce problème.

### Comment faire le raccordement?



**FABNAC EPP**

## L'activité économique à Little Haiti

Par Michel Léandre

Le « Real Estate » (propriété immobilière) représente l'une des branches d'activités à Little Haiti les mieux organisées. On peut facilement le comprendre à la lumière de ce grand mouvement migratoire Nord-Sud et Sud-Nord, où les Haïtiens fuient en masse les grandes métropoles du Nord à cause du froid, et que d'autres, inquiets du climat d'instabilité politique et économique en Haïti cherchent un coin de terre qui rappelle quelque peu leur pays. Ajouter à cela les sédentaires qui, eux aussi, sont en quête d'un chez soi leur évitant des tracasseries de toutes sortes et les paiements de loyer mensuel à fonds perdu. Donc une branche d'artiste qui, à n'en pas douter, draine de gros capitaux et répond tout aussi bien à une nécessité.

Plus une profession rapporte, plus elle attire les gens. Ils sont également les Haïtiens à s'y adonner à cœur joie. Déjà les bureaux s'occupent d'achat et de vente de maisons, de terrains, etc., pullulent et ceinturent Little Haiti.

Certains parlent d'un « envahissement » dans ce secteur, tandis que d'autres y voient un signe d'avancement pour la communauté. On recrute dans ce secteur des gens honnêtes qui n'ont rien à envier à leurs homologues, qu'ils soient Américains, Jamaïcains, Cubains, etc. Les intéressés ne s'en plaignent jamais. Dire que tout va mieux dans le meilleur des mondes. Le premier Haïtien qui s'était fait connaître dans cette branche d'activité est Georges Daniel de « Royal Caribbean Realty ». Puis vinrent les « Northeastern Reality » de Elima Napoléon, « Exotic Reality » de Jean Wallace, « Supreme Real Estate » de Patrick Edwidge François, « J.C. Cantave Real Estate », « C.I. Realty » de Carmens Jacob, et tout récemment les « Paul Real », « Ina Reality ». Pour tout couronner, arriva Me Philippe Brutus, avocat s'occupant surtout de problèmes d'achat et de vente de maisons, de terrains.

Ainsi, nous avons recueilli pour vous, les impressions de certains d'entre eux. Écoutons Patrick Edwidge François, de « Supreme Real Estate ».

« J'ai débuté dans cette carrière, il y a bien déjà sept années. J'observe avec un intérêt non moins spécifique la montée du prix des maisons et des propriétés. A l'oeil nu, on peut constater une croissance démographique haïtienne à Miami. Little Haiti a grandi physiquement et

sione à déchiffrer. Il y a des tours de passe-passe à éviter. C'est un conseil que je crois salutaire et tout le monde a intérêt à y penser ».

Wilfrid Pierre, un expert en « mortgage », a renchéri : « Je partage à 100% les points de vue de Patrik. J'ajouterais que les choses commencent un peu à s'améliorer. Plus les Haïtiens achètent des maisons en Floride, plus ils sentent la nécessité de consulter des spécialistes haïtiens en la matière. Je tiens à signaler aussi certains traits de solidarité entre les membres à l'intérieur d'un groupe ethnique. Les Juifs, par exemple. Si vous consultez un Juif pour un cas spécifique, il vous renvoie à un autre Juif. Il faut bien remarquer que nous autres, nous n'avons pas de clients étrangers, mais cela ne change pas la réalité de la profession. Les Haïtiens doivent y penser sérieusement ».

Philomé Verna de North Eastern Realty.



Philomé Verna de North Eastern Realty. Représentant Michel Léandre de H-O, au bureau de Supreme Real Estate. (Toutes photos Nick Déclys, Miami)

Pour Philomé Verna de North Eastern Realty, les Haïtiens deviennent plus en plus prévoyants et pensent réellement à l'économie. « Dans les grandes métropoles du Nord des Etats-Unis, les prix montent à une vitesse rapide en raison de l'économie qui y est plus prospère. C'est le moment, constate-t-il, de préparer un nid en Floride où les prix des maisons sont très abordables et le climat vraiment adapté au genre de vie que pourrait mener quelqu'un après 30 ans de travail au pôle Nord. Il suffit de vouloir acheter la maison. Consultez n'importe lequel d'entre nous ».

« J'ai débuté dans cette carrière, il y a bien déjà sept années. J'observe avec un intérêt non moins spécifique la montée du prix des maisons et des propriétés. A l'oeil nu, on peut constater une croissance démographique haïtienne à Miami. Little Haiti a grandi physiquement et

environnemental, mais aussi dans l'espacement des maisons. Les Haïtiens habitent un peu partout en Floride. Cette profession a, comme toute autre, ses ennuis, bien qu'elle soit organisée au possible. Certains pensent que seuls les « brokers » d'autres nationalités sont en mesure de leur faire trouver de jolies maisons, alors que tout « broker » licencié, d'ailleurs c'est la règle -, a accès à une manière générale, sur tout ce qui regarde l'achat ou la vente de maisons en Floride. Il suffit de vouloir acheter la maison. Consultez n'importe lequel d'entre nous ».

« De plus, continue-t-il, les Haïtiens ont intérêt à consulter un « broker » haïtien et ceci pour beaucoup de raisons. Qu'on soit ou non, bien qu'il soit organisé au possible, il faut bien reconnaître que les prix auront grimpé inévitablement après quelques années. Les gens vivant à New York peuvent en dire davantage. Une maison qui pourrait être achetée à \$40 000 (quarante mille dollars) en 1968 coûte actuellement \$200 000 (deux cent mille dollars). Les ennuis sont quotidiens, nous lassent-ils entendre. Pour eux, en général, l'on peut toujours trouver une manière de résoudre certaines difficultés. Le problème du crédit, par exemple. Certaines exigences particulières ne cadrent pas avec les mœurs haïtiennes. Pourtant, elles représentent des références sûres pour la qualification.

L'information et la coordination, datée du 6 janvier '89, « des machines de Travaux publics et de l'EPPPLS ont été conduites sur les lieux pour procéder au déblocage et au nivellement de cette zone ravagée par les flammes ». L'inventaire et l'identification des victimes furent effectués par le Ministère des Affaires sociales qui, d'après la note du MIC, « a versé, suivant les instructions du chef de l'Etat, à chaque responsable de famille une somme modique lui permettant non seulement de se trouver un logis temporaire, mais encore d'initier un négocié afin de traverser ces moments difficiles ».

Selon des informations recueillies par *Haiti-Observateur*, auprès des personnes sinistrées : « Ne sommes-nous pas des hommes aussi ? » Selon une note du Ministère de

« Nous espérons qu'H-O nous sera d'un grand appui dans notre tâche de développement de la communauté haïtienne de Miami », devait conclure Patrick Edwidge François de Supreme Reality.

Pour notre 6e et dernier volet, Me Philippe Brutus, avocat expert en « Real Estate », dans une interview à nous accordé, nous apprendra à contourner certaines difficultés en ce qui a trait à cette branche d'activité.

## ENOCK JOSEPH, M.D.

### Obstetrics and Gynecology

Hours: Monday-Friday 9-6

Saturday 9-3

and by appointments

5650 N.E. 2nd Ave.

Suite C

Miami, Fla. 33137

Tel. 751-6081

Tel. 751-6112

## VACANCES EN FLORIDE

### DISNEY AREA

#### Quality Inn

4 days-3 nights

\$99.00 - Up to 4 per room

3 days-2 nights

\$69.00 - Up to 4 per room

2-bedroom, 2-bath - Vacation Condos

\$59.00 per night - Up to six people

FOR RESERVATION & SUBSTANTIAL SAVINGS

PHONE: 1-800-447-4333

## HAÏTI PLUS

Phone: (305) 751-7670

### BUREAU SUPREME REAL ESTATE

8130 Biscayne Blvd # 4, Miami

Publicité (H-OBS)

Rédaction de lettres-discours. Messages-documents

Actes de naissance. Extract des archives

Income Tax et Notary Public

Visas. Passport. Ticket

Achat et vente de maisons: Terrains en Haïti, etc.

Michel, Manager

## C.A.M.

Car



## Ligondé Speaks Out After Long Silence Pope Supports Haiti's Bishops

As 1989 began, two Catholic dignitaries expressed their views on the Haitian situation, with varying degrees of explicitness.

Pope Jean Paul II, in a letter to the Haitian Episcopate, expressed his sympathy with Haitian bishops and criticized militant preachers. Meanwhile, Mgr. François Wolf Ligondé, return-



Archbishop Ligondé condemned violence but failed to speak out against State-induced violence. (Photo D. Morel/H-O)

ing to Haiti last month after a long tour abroad, delivered a New Year's Day address marked by a strongly conciliatory tone toward the government.

Mr. Ligondé availed himself of the opportunity of New Year's mass at the Port-au-Prince cathedral to expound on the themes of unity, reconciliation and love. That same evening, the archbishop was present at a soiree given by Gen. Prosper Avril at the National Palace, the first sign of an end to the rift between the two leaders.

### COOK SENIOR COOK

The New York City Department of Correction Nutritional Services division is recruiting qualified applicants for the position of senior cook. These positions are in our correction facilities on Riker's Island and other borough facilities.

**Requirements:**  
Three (3) years cooking experience in a large institutional or correctional setting.

Applicants must also have two (2) years of supervisory experience.

Candidates selected must be willing to work one of three designated shifts, and work overtime as required. Applicants with a degree or certificate from an accredited culinary arts school is a plus.

All candidates must pass a medical examination. Vacancy code: Y010889C.

Please send cover letter and resume to:

NYC Dept. of Correction  
Recruitment &  
Classification Section  
225 Broadway, 10th Floor  
New York, N.Y. 10007

NYC Residency Required  
Within Days of Appointment

Indicate Vacancy Code on Resume  
Ex: Y010889C

suit of justice is legitimate, the archbishop said it must be carried out within a legal framework. Violence, he said, is inhuman, and cannot be tolerated in any form by the Church.

In short, a speech that overflowed with noble principles. But critics said the archbishop's conciliatory stance posed more questions than it answered. How, for example, were these high ideals of love and brotherhood to be put into practice in a climate of terror? And while he condemned the use of violence, why didn't the archbishop say something against violence practiced by the State against its people?

Meanwhile, the pope's letter to Haiti's bishops, although it took no explicit positions, made it clear that John Paul II supports Haiti's catholic hierarchy in its stand against the popular, grassroots church known as Ti-Legiz.

The pope said he shared the "worries" of Haiti's bishops, "called on to serve the Church in Haiti at a difficult hour in its history." He continued: "We laud the wisdom of these bishops in the various positions they had taken" and he invited them to persevere in the same direction by assuring them of his "firm support."

The pope called on the bishops to "continue to preach peace and reconciliation in Haitian society, (while) opposing all temptation to resort to subversion and violence to attain the objectives to which all aspire." That was seen as a veiled criticism of the ideology of the grassroots church.

The pope went on to denounce "all those who have dared to (threaten) the unity of the Church and the obedience that is due to those whom the Holy Spirit has placed as pastors of the Church of God."

The tone of John Paul's letter is bad news for the Ti-Legiz movement and for the cause of radical priest Jean-Bertrand Aristide, expelled from his Salesian Order last month by authorities in the Vatican. Clearly, the popular church is moving further away from mainstream Catholic doctrine and will henceforth have to fend for itself against the powerful voice of the Vatican.

While admitting that the pur-

## Preparations Begin for Carnival

Excitement was in the air Sunday (Jan. 8) as preparations began for the traditional carnival next month.



*In the past three years the carnival has been of poor quality, mirroring the state of the country. The revelers are hoping for a better show this time. (Photo D. Morel/H-O)*

Crowds gathered in the streets of Port-au-Prince, and the compas band Scorpio played lively music in the Champ de Mars park near the Haitian White

would have as its theme "fraternity and unity."

He said that several businesses

Continued page 25

Major university affiliated hospital center is offering 2 career opportunities in Quality Assurance. These positions report to the Associate Executive Director for Quality Assurance.

### • Associate Director Quality Assurance

Responsibilities include: Assuring in the coordination and execution of the Quality Assurance Program for this 1,200 bed teaching hospital. Excellent communication skills and thorough knowledge of JCAHO standards and New York State regulations are essential.

The successful candidate will be a Registered Professional Nurse with Bachelor's degree and at least 3 years experience in Hospital Quality Assurance.

### • Associate Director/Regulatory Affairs-Utilization review

Responsibilities include: Coordinating and directing all aspects of the Office of Utilization Review. The position offers an unique opportunity for independent initiative and creativity in developing ideas and policies.

The successful candidate will be a Registered Professional Nurse with a Bachelor's degree and at least 3 years experience in a Hospital Utilization Review setting.

Qualified candidates are invited to forward 2 resumes in confidence to Mr. George Rubin, Director of Professional Employment.

## KINGS COUNTY HOSPITAL CENTER

Department of Human Resources  
451 Clarkson Avenue, D Building - 1st Floor  
Brooklyn, New York 11203  
Member NYC Health & Hospitals Corporation  
An equal opportunity employer M/F/H/V

## \$\$\$ MONEY \$\$\$

First Mortgages (one day approval)  
Second Mortgages (24 hours approval)  
Commercial Loans • Condo/Coop Loans  
Loans through third party provider

Investment Advice  
Stocks • Bonds • Mutual Fund  
Life Insurance • Keogh Plan

**PRECIOUS METALS**  
Gold (bars, coin)  
Silver (bars, coins)

**WISEMAN FINANCIAL SERVICES**  
William Savary Pres.

Economist & Registered Investment  
Registered Mortgage Broker  
N.Y.S. Banking Department

124 E 40th St. - Suite 404  
New York, N.Y. 10016  
(212) 370-38700

Suite en page 16



## ENGLISH

## Government's Decision to Allow Romain to Leave Provokes Indignation

The Avril administration's decision to grant a safe-conduct to Franck Romain, the Duvalier former mayor of Port-au-Prince, provoked indignation across the political spectrum.

Mr. Romain, who gained a reputation for brutality during his years in office, is currently in the Dominican Republic after a midnight flight aboard military vehicles, accompanied by the Dominican ambassador in Port-au-Prince and two unnamed cardiologists. Gen. Avril's decision to allow him to leave Haiti under safe-conduct was seen by critics as yet another instance of the

general's tendency to be soft on the "Tontons-Macoute" thugs.

The most extreme response came from Sylvio Claude of Haiti's Christian Democratic Party (French acronym PDCH), who called for another "Rache Manbyok" movement, or uprooting, of the Avril government.

But except for a few small left-wing groups, no one seconded that call.

Marc Bazin of the Movement for the Establishment of Democracy in Haiti (MIDH) merely asked that "justice be allowed to run its course" and

## Cours d'Anglais pour Résidents temporaires

L'Alliance des Emigrés Haïtiens et City College de New York annoncent à la communauté haïtienne l'ouverture de cours d'anglais pour les membres de la communauté qui ont obtenu la résidence temporaire.

L'inscription aura lieu tous les soirs de 5 h p.m. à 8 h p.m. à l'office de Wilson Désir, 341 Eastern Parkway. Tel.: (718) 493-4385.

## LEARN ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE

Les cours sont prodigués par

### QUEENS COLLEGE/CUNY

Continuing Education Program

A plein temps ou à temps partiel (jour, soir, samedi)

Primaire, élémentaire et cours perfectionnés

Pour adultes et enfants

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur emploi  
• Un avenir plus prometteur

• Langue anglaise  
• Programmes spéciaux  
• Un meilleur

**LETTRE A L'EX-CANDIDAT****La Déclaration universelle des droits de l'homme****« L'Assemblée générale proclame**

La présente déclaration universelle des droits de l'homme comme un idéal commun à atteindre par tous les peuples et toutes les nations afin que tous les peuples et toutes les nations, afin que tous les individus et tous les organes de la société, ayant cette déclaration constamment à l'esprit, s'efforcent, par l'enseignement et l'éducation, de développer le respect de ces droits et libertés et d'en assurer, par des mesures progressives d'ordre national et international, la reconnaissance et l'application des Etats membres eux-mêmes qui parmi celles des territoires placés sous leur juridiction».

Tel est le dernier paragraphe du préambule de la Déclaration universelle des droits de l'homme.

Il est clair que les pays à régime dictatorial qui ont signé cette fameuse Déclaration n'ont jamais envisagé de l'appliquer.

En ce qui concerne les pays à régime démocratique, il est certain qu'il y a eu cette amélioration dans le sens du respect et de l'application des droits et libertés sur leurs territoires propres. Par contre, il n'en est - depuis 40 ans que ces droits ont été proclamés - tenu aucun compte sur le plan international. En particulier, sur notre continent où ils ont constamment soutenu les dictatures, lesquelles n'ont jamais admis dans les faits que les êtres humains sous leur emprise - en dehors de ceux ayant accès au pouvoir par la force et la violence - puissent se prévaloir d'aucun droit.

Par exemple, il est difficile de comprendre pourquoi tous ces dictateurs ont été amplement

pourvus d'armes et d'argent par les puissances démocratiques. Et qu'en plus, celles-ci s'efforcent de faire accroire à chaque nouvelle dictature, qu'elle constitue un nouveau pas vers une démocratie de plus en plus improbable.



# EDITORIAUX

## Le rêve demeure

Le lundi 16 janvier est le jour consacré à Martin Luther King, aux États-Unis (il est né un 15 janvier). Et cela devient une fête nationale à l'honneur des Noirs américains et des autres minorités ethniques qui ont souffert dans leur chair les effets nocifs du racisme dans ce pays. Ce jour est aussi un éloquent témoignage du système démocratique que l'une des plus grandes figures des Noirs américains ou Afro-Américains ait pu atteindre la stature d'un héros, seulement après trois décennies.

Nous voici obligés de nous pencher sur cette personnalité que fut Martin Luther King et nous demander pourquoi lui beaucoup plus que d'autres qui ont courageusement combattu, tuté pour le droit de vivre dans la dignité sur cette terre soit un nom révéré de tous.

Nous croyons que ce désir de changement qui l'a animé, changement au moyen de la non-violence le classe à part en comparaison avec ceux qui croyaient que la liberté devait être conquise par « l'action révolutionnaire violente » pour contre-carrer la « violence institutionnelle ».

Aujourd'hui on n'entend plus parler de ceux qui prônaient le meurtre, les incendies pour conquérir la liberté. Mais l'exemple de Martin Luther King demeure, et il est traduit en pouvoir politique pour les

Afro-Américains à travers les États-Unis.

Nous n'avons pas encore atteint la terre promise, mais nous avons fait d'immenses progrès, au point d'envisager une course au sommet avec le Rev. Jesse Jackson, l'un des disciples de Martin Luther King. Il y a longtemps que nous avons connu, au niveau local, avec les maires de grandes métropoles aux mains des Afro-Américains. Nous ne pouvons ne pas mentionner un autre disciple de Martin Luther King, l'Honorable Andrew Young, maire d'Atlanta, un ancien bastion de la ségrégation raciale. Et le représentant au Congrès pour le District de Columbia (Washington, D.C.), n'est autre que l'Honorable Walter Fauntroy, disciple de Dr. King qui a été nommé à la tête du système démocratique que l'une des plus grandes figures des Noirs américains ou Afro-Américains ait pu atteindre la stature d'un héros, seulement après trois décennies.

We haven't yet reached the promised land, but we have made some progress, even to the point of trying to reach the top with the Rev. Jesse Jackson, one of Martin Luther King's disciples. Long ago we had conquered at the local level with mayoralties of major cities in the hands of Afro-Americans. We can't help but point out another disciple of Martin

## The Dream Lives On

perhaps still believe – that freedom was attainable only through wholesale "revolutionary violence" to counter "institutional violence."

Today we don't hear much about the purveyors of murder and arson in order to attain freedom. But the spirit of Martin Luther King lives on and is being translated into political power for Afro-Americans throughout this land.

We haven't yet reached the promised land, but we have made some progress, even to the point of trying to reach the top with the Rev. Jesse Jackson, one of Martin Luther King's disciples. Long ago we had conquered at the local level with mayoralties of major cities in the hands of Afro-Americans. We can't help but point out another disciple of Martin

## Franck Romain : un cas de manque de respect pour le peuple haïtien

Quand on traite avec un régime de facto, on ne s'étonne nullement quand il passe outre à la volonté populaire. Avec Prosper Avril, on se trouve quelque peu désillusionné, puisqu'on voulait bien enterrer l'illusion qu'il était réellement, tel qu'il se présente, à l'écoute des désiderata du peuple haïtien.

La manière dont a été traité le dossier Franck Romain par le régime Avril témoigne, en effet, d'un manque de respect total pour l'opinion publique nationale. Si Serge Elie Charles se vante de se faire pas mal de celle-ci et que, mouillé dans le système jean-claudiste, pétine sans gêne les aspirations populaires, le général Avril, de son côté, se disait rivé aux désirs souverains de la majorité et, dès lors, se devait d'être le serviteur du peuple, bien que détenteur d'un pouvoir de facto. On était très disposé à souhaiter qu'il fût l'envir d'un Henri Namphy intranigeant, arrogant, voire même méprisant à l'endroit du peuple.

Le dénouement apporté à l'affaire Romain par le régime Avril s'inscrit plus dans la logique d'Henri Namphy que dans le cadre de la politique anticipée d'Avril. Même si prisonnier de la convention internationale ou latino-américaine sur le droit d'asile, cette issue était la seule possible, le peuple haïtien était en droit d'espérer un meilleur traitement de la part de l'actuelle équipe dirigeante. Les moyens ne

manquent pas pour sensibiliser l'opinion publique et étaler au grand jour les tractations entourant les négociations diplomatiques. Dans le cas de Franck Romain, les choses se sont passées comme au temps des Duvalier. Dès lors, on doit se demander entre M. Avril et le chancelier qui avait le dernier mot dans cette décision. Après tout, tous deux sont conditionnés par le duvalierisme. Quand une solution duvalieriste est trouvée à ce problème, on est en droit d'interroger sur l'identité de la personnalité responsable dans ce cas spécifique.

Comme dit l'adage : « Chassez le naturel, il revient au galop ». Quand bien même le général Avril tiendrait un langage étranger au duvalierisme pour s'insinuer dans les vues du peuple haïtien, il finit toujours par se révéler sous son vrai jour.

Heureusement que son instinct naturel a très tôt réclamé ses droits. Le peuple haïtien sait tout au moins avec qui il a affaire et saura, désormais, comment traiter avec lui en conséquence.

On se demande, perplexe, quelles sont les chances de la lutte contre la contrebande si à la Minoterie, les autorités n'arrivent pas à mettre bon ordre dans l'indiscipline organisée des soldats.

Les faucons d'aujourd'hui nous placent devant un étrange paradoxe. Ils servent plutôt d'instruments de promotion de causes suspectes. Ils font

remerciements de la gagnante du premier prix du concours des Mots Croisés de Haïti-Observateur.

Chers amis,

Heureux vainqueurs du concours des mots croisés, nous vous prions de garder le silence sans vous faire parvenir ces mots de gratitude.

Un grand merci à tous tous qui avez eu l'idée d'organiser ce petit jeu intéressant et surtout très amusant. Il m'a permis d'enrichir mon vocabulaire en anglais et aussi a été un passe-temps pour moi. Je vous dis franchement que déjà les mots croisés me manquent.

A ceux qui n'ont pas gagné au jeu, je vous en prie, ne soyez pas découragés, vous pourrez toujours tenter vos chances l'année prochaine. Tout espoir n'est pas perdu.

A monsieur Raymond Pierre et au staff d'Haïti-Observateur, je souhaite une bonne et heureuse année Année 1989.

Que Dieu vous garde

Sincèrement

Christine Emmanuel  
Port-au-Prince, Haïti

Nouvelle adresse (New address)

HAÏTI-OBSERVATEUR  
Brooklyn Navy Yard - Bldg 58  
Flushing Ave. & Cumberland St  
Brooklyn, N.Y. 11205

Tel: (718) 834-0222

\* CANADA  
Haïti-Observateur  
50 Rue Céleste Ouest  
Montréal, Québec H2Z 1B2  
Téléphone: (514) 382-3915

HAITI  
Haïti-Observateur  
Ministère de la Poste et des Télécommunications  
Route de l'Est  
13 Station 10  
Port-au-Prince 10000  
Téléphone: 2-2250

EUROPE - ASIE  
ASIE  
Le service aérien est assuré  
à 2 tarifs de 1000 F.  
L'envoi doit comporter:  
1000 F. pour les moins  
de 1000 F. pour les 1000 F.  
\* Pour chaque  
mandat postal  
en francs français

BENOÎT CHAUVEAU  
123 Avenue Hochuli  
1010 Genève 10  
Suisse  
Téléphone: 022-711-02-00  
Fax: 022-711-02-00  
L'Europe  
1000 F. pour les moins  
de 1000 F. pour les 1000 F.

\* ETATS-UNIS  
1ère classe:  
\$30 pour 6 mois  
\$58 pour un an

# HAÏTI OBSERVATEUR

## BULLETIN DE SOUSCRIPTION (Subscription Bulletin)

Nom/Name \_\_\_\_\_

Adresse/Address \_\_\_\_\_

Ville/Pays/City/State \_\_\_\_\_

Code postal/Zip Code \_\_\_\_\_

Tous les abonnements sont payables d'avance par chèque ou mandat bancaire

## Le tournoi « Tet Ansam »

## Le Violette l'emporte (1-0)

La finale du « Tournoi Tet Ansam » jouée au Stade Sylvio Cator, à Port-au-Prince, le lundi 9 janvier en cours, s'est terminée par la victoire du Violette, sur penalty, sur le club Union rive-avantibonnienne de New York.

A la 28e minute d'un match acharné disputé, l'arbitre a sifflé un penalty très contesté. C'est Jean Marthelier qui a tiré le coup franc pour le Violette, marquant l'unique but de la partie.

Le promoteur de ce championnat, Jean Michel Malenkov, s'est dit très satisfait du déroulement de ce tournoi, qui, d'après lui, a atteint son objectif.



## Commentaire

### Arracher Haïti à son mauvais sommeil Le pari sur 1989

Par S.E. Augustave

Luther King, the Honorable Andrew Young, mayor of Atlanta, a former bastion of segregation. And the representative in Congress from the District of Columbia (Washington, D.C.) is none other than the Honorable Walter Fauntroy, disciple of Dr. King who has become a champion of democracy in behalf of Haitians.

The dream of Martin Luther King lives on when we continue the struggle for complete freedom for all individuals. A freedom that embraces the political, economic, social and cultural. The Baptist preacher that Rev. King was didn't only call for solutions in heaven. He wanted change here – but through non-violence. Granted, that didn't mean a tension-free situation. In fact, he said: "True peace is not merely the absence of tension; it is the presence of justice."

On Monday 2 MARCH FOR RACIAL, ECONOMIC & SOCIAL JUSTICE is scheduled to start at City Hall at 2 p.m. Join the thousands who will march in memory of Dr. King. For more information, call 212-582-1890, Ext. 2310.

## Courrier

Chers amis,

Heureux vainqueurs du concours des mots croisés, nous vous prions de garder le silence sans vous faire parvenir ces mots de gratitude.

Un grand merci à tous tous qui avez eu l'idée d'organiser ce petit jeu intéressant et surtout très amusant. Il m'a permis d'enrichir mon vocabulaire en anglais et aussi a été un passe-temps pour moi. Je vous dis franchement que déjà les mots croisés me manquent.

A ceux qui n'ont pas gagné au jeu, je vous en prie, ne soyez pas découragés, vous pourrez toujours tenter vos chances l'année prochaine. Tout espoir n'est pas perdu.

A monsieur Raymond Pierre et au staff d'Haïti-Observateur, je souhaite une bonne et heureuse année Année 1989.

Que Dieu vous garde

Sincèrement

Christine Emmanuel  
Port-au-Prince, Haïti

Nouvelle adresse (New address)

HAÏTI-OBSERVATEUR  
Brooklyn Navy Yard - Bldg 58  
Flushing Ave. & Cumberland St  
Brooklyn, N.Y. 11205

Tel: (718) 834-0222

\* CANADA  
Haïti-Observateur  
50 Rue Céleste Ouest  
Montréal, Québec H2Z 1B2  
Téléphone: (514) 382-3915

HAITI  
Haïti-Observateur  
Ministère de la Poste et des Télécommunications  
Route de l'Est  
13 Station 10  
Port-au-Prince 10000  
Téléphone: 2-2250

EUROPE - ASIE  
ASIE  
Le service aérien est assuré  
à 2 tarifs de 1000 F.  
L'envoi doit comporter:  
1000 F. pour les moins  
de 1000 F. pour les 1000 F.

\* ETATS-UNIS  
1ère classe:  
\$30 pour 6 mois  
\$58 pour un an

tage. Qui pis est, l'agriculteur n'est pas aidé financièrement dans ses efforts de production et ne reçoit aucune indemnité sur pertes de récoltes. Aucune garantie ne lui est offerte quant à la déterioration des prix sur le marché pas plus qu'aucun débouché. Ainsi, il y a déclin constant dans la confiance et les questions auxquelles elle se doit de fournir une réponse immédiate ne manquent pourtant pas de sérieux.

Quelle histoire... C'est beaucoup plus délicat puisque les implications sont suicidaires. Haïti a trop longtemps croulé sous la pesanteur de nos mauvaises habitudes politiques épousées par les routines dépassées, les intérêts mesquins, elle a peine à se remettre au travail. Pourtant, il s'agit de nourrir une population sans cesse croissante et qui en 11 ans accusera le chiffre de 6 862 872 âmes à répartir sur les 300 km de longueur et 200 de largeur que nos ancêtres nous ont légués. Déjà, avec la situation de chômage sans précédent, il y a augmentation des charges pour les personnes actives avec Mme personne qui travaille en Haïti pour deux autres au moins.

Que sera demain ? Il s'agit aussi de donner du travail à un supplément annuel de 20 000 jeunes fraîchement sortis de l'école secondaire urbaine et qui, d'ailleurs faute de prévision, sont donc condamnés à grossir la foule des chômeurs.

Il s'agit aussi de donner du travail à un supplément annuel de 20 000 jeunes fraîchement sortis de l'école secondaire urbaine et qui, d'ailleurs faute de prévision, sont donc condamnés à grossir la foule des chômeurs.

Il s'agit aussi de donner du travail à un supplément annuel de 20 000 jeunes fraîchement sortis de l'école secondaire urbaine et qui, d'ailleurs faute de prévision, sont donc condamnés à grossir la foule des chômeurs.

Il s'agit aussi de donner du travail à un supplément annuel de 20 000 jeunes fraîchement sortis de l'école secondaire urbaine et qui, d'ailleurs faute de prévision, sont donc condamnés à grossir la foule des chômeurs.

Il s'agit aussi de donner du travail à un supplément annuel de 20 000 jeunes fraîchement sortis de l'école secondaire urbaine et qui, d'ailleurs faute de prévision, sont donc condamnés à grossir la foule des chômeurs.

Il s'agit aussi de donner du travail à un supplément annuel de 20 000 jeunes fraîchement sortis de l'école secondaire urbaine et qui, d'ailleurs faute de prévision, sont donc condamnés à grossir la foule des chômeurs.

Il s'agit aussi de donner du travail à un supplément annuel de 20 000 jeunes fraîchement sortis de l'école secondaire urbaine et qui, d'ailleurs faute de prévision, sont donc condamnés à grossir la foule des chômeurs.

Il s'agit aussi de donner du travail à un supplément annuel de 20 000 jeunes fraîchement sortis de l'école secondaire urbaine et qui, d'ailleurs faute de prévision, sont donc condamnés à grossir la foule des chômeurs.

Il s'agit aussi de donner du travail à un supplément annuel de 20 000 jeunes fraîchement sortis de l'école secondaire urbaine et qui, d'ailleurs faute de prévision, sont donc condamnés à grossir la foule des chômeurs.

Il s'agit aussi de donner du travail à un supplément annuel de 20 000 jeunes fraîchement sortis de l'école secondaire urbaine et qui, d'ailleurs faute de prévision, sont donc condamnés à grossir la foule des chômeurs.

Il s'agit aussi de donner du travail à un supplément annuel de 20 000 jeunes fraîchement sortis de l'école secondaire urbaine et qui, d'ailleurs faute de prévision, sont donc condamnés à grossir la foule des chômeurs.

Il s'agit aussi de donner du travail à un supplément annuel de 20 000 jeunes fraîchement sortis de l'école secondaire urbaine et qui, d'ailleurs faute de prévision, sont donc condamnés à grossir la foule des chômeurs.

Il s'agit aussi de donner du travail à un supplément annuel de 20 000 jeunes fraîchement sortis de l'école secondaire urbaine et qui, d'ailleurs faute de prévision, sont donc condamnés à grossir la foule des chômeurs.

Il s'agit aussi de donner du travail à un supplément annuel de 20 000 jeunes fraîchement sortis de l'école secondaire urbaine et qui, d'ailleurs faute de prévision, sont donc condamnés à grossir la foule des chômeurs.

Il s'agit aussi de donner du travail à un supplément annuel de 20

## Levée de bouchiers contre la décision de laisser partir Franck Romain

La décision du gouvernement de Prosper Avril de décerner un sauf-conduit à Franck Romain assilé à l'ambassade de la République dominicaine, à Port-au-Prince, a soulevé un tollé d'indignation et de protestations.

La plupart des organisations et partis politiques sont réunis et sont unanimes à condamner cette décision politique du général Avril.

Les principaux leaders politiques, de Sylvio Claude à Marc Bazin, ont, par l'intermédiaire de leur parti respectif, critiqué la position du gouvernement dans l'affaire Romain.

### A PROPOS DE L'ENQUÊTE SUR LE MASSACRE DU 29 NOVEMBRE

## Organismes de défense des droits humains réclament un nouveau décret

Dans un memorandum de quatre (4) pages, six organismes de défense des droits humains en Haïti demandent au gouvernement du général Avril « la publication d'un nouveau décret amendant celui du 28 novembre 1987 ».

Selon le premier décret, les organismes de défense des droits humains devaient désigner un représentant à la commission.

Cependant, il a pris un mois pour avoir une réaction de ces organismes, tandis que l'Association des journalistes et l'Ordre des avocats ne se sont pas prononcés jusqu'à présent.

Du point de vue juridique, le memorandum déclare que « la formation de la commission d'enquête, telle que prévue par ce décret, constitue un accroc et une violation grave aux lois et à la Constitution ». Le texte argumente en disant que « ce sont les commissaires de gouvernement, les juges d'instruction et les agents auxiliaires qui sont habilités à rechercher les crimes et les délits au nom de l'ordre public ».

*a Je jure de statuer sans passion*

## Jean-Claude Bajeux opine...

### Suite de la page 7

est toujours bien vivant.

Si vous prenez les 9 membres de ce conseil, un à un, vous verrez qu'il y aurait été impossible de trouver de meilleurs citoyens pour s'occuper de cette histoire de conseil. Il y a trois à l'heure actuelle qui sont en exil : Emmanuel Ambroise, qui a perdu son magasin et sa maison; le pasteur Alain Rocourt, dont la maison a été attaquée à la grenade, à plusieurs reprises; Philippe Jules, qui a eu la jambe coupée. Il devait avoir une opération, mais il l'a retardée pour pouvoir se consacrer au travail du CEP.

Alors, quel citoyen qui va se mettre à l'heure actuelle dans une affaire qui est encore plus brûlante ? C'est à dire à la recherche d'assassins qui sont encore tout-puissants. C'est comme si vous demandiez aux citoyens de New York de faire une commission d'enquête pour enquêter sur les crimes de la mafia de New York.

Ici, en demandant la représentation d'un officier et du secteur populaire, nous renvoyons la patate chaude au gouvernement. S'il insiste à se démettre de sa tâche de gouvernement, nous acceptons quand même de faire le travail sous des conditions précises. Nous demandons que cette commission d'enquête soit assurée de protection totale et nous demandons les pleins pouvoirs juridiques, ainsi que de changer la formule de serment. Le serment demande qu'on re-

cherche les causes et les circonstances du massacre et de les identifier pour que la justice fasse ce qu'elle doit.

Nous devons étendre la composition sociologique de la commission. Pourquoi les journalistes ? Pourquoi les avocats ? Certains d'entre eux seront appelés à défendre les éventuelles coupables. Donc, en tant qu'avocats, nous ne pouvons pas à la fois être juges et parties. Ce n'est pas le rôle d'un avocat de faire des enquêtes pour aller identifier les criminels. Alors on peut demander à d'autres secteurs de participer à la commission, particulièrement les représentants des paysans ; puisque ces derniers ont été les plus touchés par les massacres. Il faut bien se rendre compte que sous Namphy il y

### Suite en page 17

## Victor Benoit à Paris

### Suite de la page 8

quer un certain crédit, il lui faut débarrasser le pays de ces escadrons pour que les gens puissent respirer. Récemment des criminels ont tué des gens suspects de conviction démocratique à Cité Soleil, parce que ces derniers pouvaient un jour témoigner contre

tre eux dans un éventuel procès sur l'affaire de St-Jean Bosco, je crois que c'est grave. Le gouvernement doit prendre ses responsabilités. Le peuple ne demande qu'il ait mis en confiance. Il a des besoins économiques et sociaux qui ne peuvent pas attendre. Toute transformation socio-économique de la société haïtienne passe d'abord par un régime de droit où les gens auront la possibilité de présenter ouvertement leurs revendications, défendre leurs droits sans inquiétude.

**Marché Salomon d'Haiti se trouve au**  
1163 Flatbush Avenue, Brooklyn, N.Y. 11226  
**Il est à votre service de 7:00 a.m. à 9:00 p.m.**  
**M. et Mme Frankel, propriétaires**  
**Tél.: (718) 941-4729**

la scène. Alors que Sylvio Claude et le mouvement radical révolutionnaire réclament le départ d'Avril, qu'ils qualifient de « macoute », les partis du centre démocratique et de la gauche réformiste (modérée) souhaitent un aboutissement au processus démocratique. Il est clair que la stratégie n'est pas la même. Les uns affirment « ne pas faire confiance au général Avril » et veulent trouver une « alternative » avant l'organisation des élections, les autres semblent vouloir accompagner le gouvernement d'Avril jusqu'à la réussite du processus démocratique, à travers des élections placées sous la juridiction d'un conseil électoral indépendant.

Il est donc certain que l'unanimité a été réalisée pour condamner la décision du général Avril. Cependant, les conclusions varient selon l'analyse globale de leur parti respectif, critique la position du gouvernement dans l'affaire Romain.

Les groupements appartenant au secteur de l'opposition radicale ont abandonné dans le même sens, mais sans proposer une formule de remplacement.

Par rapport à l'affaire Franck Romain, cette différence de stratégie politique et de vision de l'avenir s'est manifestée. La mobilisation sera-t-elle à partir de là pour une radicalisation contre le régime militaire ? Les observateurs les plus lucides en doutent, pour plusieurs raisons : l'état d'esprit de la population peu incliné à une agitation qui ne lui rapporte rien à court terme; ensuite les leçons de 1987 qui ont conduit certains groupements à réviser leur stratégie; enfin, la politique habile du général Avril qui, par d'autres actions compensatoires, cherche à désarmer le mécontentement populaire.

On ne sait si les autres organismes aviseront les points de vue avancés par le memorandum en question. Mais on peut considérer que avec cette prise de position, le ballon est à nouveau dans le camp du gouvernement... et l'enquête sur les événements tragiques et macabres du 29 novembre 1987 dans les circonstances que tout le monde connaît. Ce serait simplement normal et régulier.

Dépassant ce formalisme juridique, les représentants de ces organismes de défense des droits humains estiment, cependant, de leurs devoirs de participer à la formation d'une commission d'enquête pour apaiser les esprits déjà trop scandalisés et répondre à l'appel des larges couches de la population haïtienne. Cependant, des conditions sont posées dans le memorandum expédié au ministre de la Justice. Ces organismes réclament une nouvelle formulation pour le serment de la commission. Ils estiment ambiguës les termes utilisés par le décret gouvernemental du 28 novembre 1988 et proposent :

*a Je jure de statuer sans passion*

ni parti pris sur les responsabilités de tous ceux qui ont participé à un tir quelconque aux crimes et massacres perpétrés en Haïti le 29 novembre 1987, ainsi que sur les causes et circonstances de ces événements ».

Le memorandum signale d'autres points importants, dont l'audition des témoins et l'accumulation des indices devant être soumis à un tribunal. Il est précisé, en conséquence, que « c'est en fait l'absence d'une police judiciaire compétente qui justifie la création de cette commission. Celle-ci, dans le cas d'espèce précis pour lequel elle est constituée, remplace donc le commissaire du gouvernement et fait office de juge d'instruction. Toute communication faite par elle aux autorités judiciaires ne peut être que pour les vues légales ».

Pour finir, le texte signé par

Me Maxi Joseph (Ligue haïtienne des droits humains); Jean-Claude Bajeux (Centre œcuménique des droits humains); Arnold Antonin (Réseau national pour la défense des droits de l'homme); Ray-

mond Pierre (Centre Lafontant Joseph); Sylvio Blaise (Institut mobile d'éducation démocratique); Robert Daval (Ligue des anciens prisonniers politiques) meillent l'accent sur l'insuffisance du délai d'un (1) mois imparti à la commission pour remettre son rapport, et au « grave problème de sécurité personnelle » encouru par les membres de cette commission.

On ne sait si les autres organi-

sations aviseront les points de vue avancés par le memorandum en question. Mais on peut considérer que avec cette prise de position, le ballon est à nouveau dans le camp du gouvernement... et l'enquête sur les événements tragiques et macabres du 29 novembre 1987 dans les circonstances que tout le monde connaît. Ce serait simplement normal et régulier.

Dépassant ce formalisme

juridique, les représentants de ces organismes de défense des droits humains estiment, cependant, de leurs devoirs de participer à la formation d'une commission d'enquête pour apaiser les esprits déjà trop scandalisés et répondre à l'appel des larges couches de la population haïtienne. Cependant, des conditions sont posées dans le memorandum expédié au ministre de la Justice. Ces organismes réclament une nouvelle formulation pour le serment de la commission. Ils estiment ambiguës les termes utilisés par le décret gouvernemental du 28 novembre 1988 et proposent :

*a Je jure de statuer sans passion*

ni parti pris sur les responsabilités de tous ceux qui ont participé à un tir quelconque aux crimes et massacres perpétrés en Haïti le 29 novembre 1987, ainsi que sur les causes et circonstances de ces événements ».

Le memorandum signale d'autres

points importants, dont l'audition des témoins et l'accumulation des indices devant être soumis à un tribunal. Il est précisé, en conséquence, que « c'est en fait l'absence d'une police judiciaire compétente qui justifie la création de cette commission. Celle-ci, dans le cas d'espèce précis pour lequel elle est constituée, remplace donc le commissaire du gouvernement et fait office de juge d'instruction. Toute communication faite par elle aux autorités judiciaires ne peut être que pour les vues légales ».

Pour finir, le texte signé par

Me Maxi Joseph (Ligue haïtienne des droits humains); Jean-Claude Bajeux (Centre œcuménique des droits humains); Arnold Antonin (Réseau national pour la défense des droits de l'homme); Ray-

mond Pierre (Centre Lafontant Joseph); Sylvio Blaise (Institut mobile d'éducation démocratique); Robert Daval (Ligue des anciens prisonniers politiques) meillent l'accent sur l'insuffisance du délai d'un (1) mois imparti à la commission pour remettre son rapport, et au « grave problème de sécurité personnelle » encouru par les membres de cette commission.

On ne sait si les autres organi-

sations aviseront les points de vue avancés par le memorandum en question. Mais on peut considérer que avec cette prise de position, le ballon est à nouveau dans le camp du gouvernement... et l'enquête sur les événements tragiques et macabres du 29 novembre 1987 dans les circonstances que tout le monde connaît. Ce serait simplement normal et régulier.

Dépassant ce formalisme

juridique, les représentants de ces organismes de défense des droits humains estiment, cependant, de leurs devoirs de participer à la formation d'une commission d'enquête pour apaiser les esprits déjà trop scandalisés et répondre à l'appel des larges couches de la population haïtienne. Cependant, des conditions sont posées dans le memorandum expédié au ministre de la Justice. Ces organismes réclament une nouvelle formulation pour le serment de la commission. Ils estiment ambiguës les termes utilisés par le décret gouvernemental du 28 novembre 1988 et proposent :

*a Je jure de statuer sans passion*

ni parti pris sur les responsabilités de tous ceux qui ont participé à un tir quelconque aux crimes et massacres perpétrés en Haïti le 29 novembre 1987, ainsi que sur les causes et circonstances de ces événements ».

Le memorandum signale d'autres

points importants, dont l'audition des témoins et l'accumulation des indices devant être soumis à un tribunal. Il est précisé, en conséquence, que « c'est en fait l'absence d'une police judiciaire compétente qui justifie la création de cette commission. Celle-ci, dans le cas d'espèce précis pour lequel elle est constituée, remplace donc le commissaire du gouvernement et fait office de juge d'instruction. Toute communication faite par elle aux autorités judiciaires ne peut être que pour les vues légales ».

Pour finir, le texte signé par

Me Maxi Joseph (Ligue haïtienne des droits humains); Jean-Claude Bajeux (Centre œcuménique des droits humains); Arnold Antonin (Réseau national pour la défense des droits de l'homme); Ray-

mond Pierre (Centre Lafontant Joseph); Sylvio Blaise (Institut mobile d'éducation démocratique); Robert Daval (Ligue des anciens prisonniers politiques) meillent l'accent sur l'insuffisance du délai d'un (1) mois imparti à la commission pour remettre son rapport, et au « grave problème de sécurité personnelle » encouru par les membres de cette commission.

On ne sait si les autres organi-

sations aviseront les points de vue avancés par le memorandum en question. Mais on peut considérer que avec cette prise de position, le ballon est à nouveau dans le camp du gouvernement... et l'enquête sur les événements tragiques et macabres du 29 novembre 1987 dans les circonstances que tout le monde connaît. Ce serait simplement normal et régulier.

Dépassant ce formalisme

juridique, les représentants de ces organismes de défense des droits humains estiment, cependant, de leurs devoirs de participer à la formation d'une commission d'enquête pour apaiser les esprits déjà trop scandalisés et répondre à l'appel des larges couches de la population haïtienne. Cependant, des conditions sont posées dans le memorandum expédié au ministre de la Justice. Ces organismes réclament une nouvelle formulation pour le serment de la commission. Ils estiment ambiguës les termes utilisés par le décret gouvernemental du 28 novembre 1988 et proposent :

*a Je jure de statuer sans passion*

ni parti pris sur les responsabilités de tous ceux qui ont participé à un tir quelconque aux crimes et massacres perpétrés en Haïti le 29 novembre 1987, ainsi que sur les causes et circonstances de ces événements ».

Le memorandum signale d'autres

points importants, dont l'audition des témoins et l'accumulation des indices devant être soumis à un tribunal. Il est précisé, en conséquence, que « c'est en fait l'absence d'une police judiciaire compétente qui justifie la création de cette commission. Celle-ci, dans le cas d'espèce précis pour lequel elle est constituée, remplace donc le commissaire du gouvernement et fait office de juge d'instruction. Toute communication faite par elle aux autorités judiciaires ne peut être que pour les vues légales ».

Pour finir, le texte signé par

Me Maxi Joseph (Ligue haïtienne des droits humains); Jean-Claude Bajeux (Centre œcuménique des droits humains); Arnold Antonin (Réseau national pour la défense des droits de l'homme); Ray-

mond Pierre (Centre Lafontant Joseph); Sylvio Blaise (Institut mobile d'éducation démocratique); Robert Daval (Ligue des anciens prisonniers politiques) meillent l'accent sur l'insuffisance du délai d'un (1) mois imparti à la commission pour remettre son rapport, et au « grave problème de sécurité personnelle » encouru par les membres de cette commission.

On ne sait si les autres organi-

sations aviseront les points de vue avancés par le memorandum en question. Mais on peut considérer que avec cette prise de position, le ballon est à nouveau dans le camp du gouvernement... et l'enquête sur les événements tragiques et macabres du 29 novembre 1987 dans les circonstances que tout le monde connaît. Ce serait simplement normal et régulier.

Dépassant ce formalisme

## CONFLIT RADIO ANTILLES - CONATEL

### Pour une vrai politique de l'audio-visuel en Haïti

Une violente polémique oppose, depuis quelques jours, la station de radio très connue « Radio Antilles-Internationale » et le CONATEL, organisme qui s'occupe du contrôle et de l'organisation des activités de télécommunication à travers le pays.

La direction de la station a

réplié avec véhémence qu'il s'agissait d'une tentative du CONATEL et de son directeur de mettre un « babouk » à Radio Antilles et, en particulier, à son émission très prisée « Libre Tribune », programme qui passe tous les jours de 2 heures à 4 heures p.m., au cours duquel les auditeurs émettent librement leur opinion sur des questions d'actualité. La station a invité toute la communauté à la solidarité pour préserver l'« Libre Tribune ».

Cette réaction de la station de

radio devait entraîner une mise

au point ferme du Ministère de

l'Intérieur.

Le conflit a éclaté à la suite

d'une injonction du CONATEL

à la station de radio.

Le CONATEL a été fondé

en 1987 pour remplacer le

comité de radiodiffusion

qui avait été dissous par

le régime militaire.

## QUEL MAUVAIS COUP EST EN TRAIN D'ÊTRE TRAMÉ ?

# Un ancien bras droit de Régala regagne Haïti

tature duvalieriste en vue de mettre fin à leur exil et à leur existence précaire - subordonnés qu'ils sont actuellement « aux caprices » des Etats étrangers -; ou bien, réalisant la grande menace qu'il encourt de la part de ces mêmes secteurs, Prosper Avril se résoudrait à prendre l'initiative en frappant le premier.

L'enjeu est de taille et des deux côtés commence une véritable course contre la montre.

faire, le mois de janvier reste décisif. Tant pour les duvaliéristes nostalgiques que pour Prosper Avril. Ou bien ceux qui croient devoir restaurer la dic-

**Le meilleur ami de votre transmission?**

### TRANSCO TRANSMISSION

Le spécialiste intégral pour tous les problèmes de transmission.  
Réparations pour toutes marques de voitures américaines et importées.  
Remorque gracieuse de votre voiture pour tous vos problèmes de transmission.  
476 Utica Avenue  
Brooklyn, New York, 11203  
(718) 773-8102 • 773-7900

Licencié par l'Etat de New York pour l'inspection des voitures

### Comprehensive, Research, Counsellor & Analysis PREMIER CENTER

**Brooklyn Office**  
526 Flatbush Avenue  
Tel. (718) 282-5573  
**Queens Office**  
89-31 161 St. (R. 705)  
Tel. (718) 658-3388

### IMMIGRATION AFFAIRES:

- Pétition de famille
- Demande de résidence
- Autorisation de travail
- Contrat de travail
- Audience de déportation
- Conseil sur mariage et divorce
- Traductions certifiées: français, anglais, espagnol
- Rédaction de lettres consulaires, personnelles, de mandats certifiés, anglais, français, espagnol
- Recherche de documents en Haïti
- Actes de naissance, mariage, divorce

DEMANDEZ POUR LE DR LAMARRE MOPREMIER

### A VENDRE:

• 6 terrains - R. Djoubala  
- 52 x 160 pieds. Eau 24 h  
sur 24. En-dessous de \$9 000.  
• 1 terrain, Fox Alexander 96  
x 220 - \$8 500.  
Magnifique investissement à  
Port-au-Prince. 1/2 acre. Sur  
Lauie - 5 bâches \$30 000.  
Pour plus d'informations  
appelez:

### MIREILLE DECATREL

Your Sales Representative  
Each Office Is Independently Owned And Operated

### DORLETTE INSURANCE BROKERAGE, INC.

Auto Insurance • Fire • Collision • Theft  
Commercial • Income Tax • Accounting  
Financial Planning • Liability  
Life Insurance • Homeowners



**Jean-Robert Dorlette** (718) 282-4728  
Financier-Economist-Broker  
Public Notary  
3803 Church Avenue  
Brooklyn, N.Y. 11203

### Les Bureaux de Service d'Immigration et de traduction de

**PHILIPPE WILSON DÉSIR**  
341 Eastern Parkway, Brooklyn, N.Y. 11226  
Tél. (718) 493-4385/86 • 493-2261 • 493-2262

- Traductions certifiées et notariées de documents (français, anglais, espagnol)
- Rédaction de lettres consulaires, personnelles, de mandats certifiés (anglais, français, espagnol)
- Service d'immigration
- Obtention de passeports au Consulat général d'Haïti
- Signification de tout acte juridique, déguerpissement, mandat de comparution pour affaires civiles, criminelles, commerciales, etc.
- Income Tax
- Notaire public gratuit pour tous les membres de la communauté
- Recherche de documents en Haïti (actes de naissance, de mariage, de divorce)
- Jugement de correction d'acte d'Etat civil en Haïti
- Conseils communautaires et autres
- Assistance gratuite pour l'acquisition de chambres, appartements, travaux domestiques et autres.

Nos traductions sont acceptées par les universités américaines et collèges d'outre-mer, le « Motor Vehicle Service », les organisations internationales, les Services d'immigration. Nos huissiers sont dorénavant licenciés par le Consumer Affairs Department de la ville de New York.

## Richard Mourra disparaît...

Suite de la page 2

fiance, il a avoué que Richard lui a confié qu'il était obligé de déserter la capitale, et même d'abandonner le pays parce qu'il devait \$30 000 à un créancier qui les lui réclamait avec impatience.

Les propos de Onel Leroy ne manquent d'ailleurs de contradictions. Car, s'il n'a fait qu'en-trevoir Richard Mourra, comment expliquer que la voiture de ce dernier ait pu rester parquée chez lui, contenant deux sacs vides, que l'homme d'affaires avait l'habitude d'utiliser pour transporter de l'argent, ainsi qu'un revolver 9mm chargé ?

Soit prévenu de la fuite de Richard vers les îles Turques, un commerçant victime parti à sa poursuite. Mais, entre-temps, Richard et sa compagne quittent le 5 janvier '88, South Caicos où ils étaient arrivés la veille, pour rendre à Providentiales, une autre ville des îles Turques. L'objectif semblait viser à brouiller les pistes pour confondre les créanciers qui s'interrogeaient à le retrouver.

Après différentes démarches réalisées auprès des services de l'Immigration des îles Turques, Richard et Sandra ont été appréhendés à leur hôtel de Providentiales et menottés. Une somme de \$160 000 a été retrouvée sur le fugitif au moment de son arrestation, dont \$50 000 en billets américains de \$100, \$17 000 en traveurs chèques, l'équivalent de \$9 500 en gourdes haïtiennes, (somme qu'il n'a pas eu le temps de convertir) et le reste en chèques U.S.

Confronté à son créancier arrivé aux îles Turques, Richard Mourra a signé devant les policiers et l'assistant attorney general, M. Paul Harvey, une reconnaissance de dettes en bonne et due forme, puis a même délivré au plaignant un chèque d'un montant de \$137 000 tiré sur un compte en banque à Miami à l'ordre de son père récemment décédé Fouad A. Mourra et sa soeur Linda. Ce chèque émis le 5 janvier, pouvait être touché à partir du 9, du même mois, avait précisé Richard Mourra. Plusieurs chèques en blanc, mais déjà endossés par cette même soeur ont été, d'autre part, retrouvés

## Sylvio Claude annonce une nouvelle opération « Rache Manyòk »



Au cours de la campagne électorale de 1987, Sylvio Claude prend la parole dans une église de Brooklyn.

entre les mains de l'intéressé. Certaines sources laissent entendre qu'en proie à la panique, Richard n'a point du tout menacé ses parents et a fait maintes révélations très compromettantes pour toute la famille qui tendraient à donner l'impression que le scandale qui a éclaté autour de son nom n'est pas individuel mais familial.

Mais, à Providentiales, dans la chaleur de la discussion, on assiste à un renversement de situation. Le plaignant, s'étant empêtré au goût des policiers, a été mis en détention. On estime que cette procédure a été seulement un prétexte pour faciliter une nouvelle fois la fuite de Richard et de Sandra vers Miami. Ils y sont effectivement arrivés le 6 janvier, à bord du vol 508 de la Pan Am. On laisse entendre que de fortes sommes ont été versées pour organiser cette éviction.

A l'analyse, il se pourrait que Richard Mourra ait préparé son coup bien à l'avance et pris tout le temps nécessaire pour sortir hors du pays les fonds de ses clients. A Providentiales, il a annoncé cette nouvelle stratégie politique contre le pouvoir militaire, Sylvio Claude a prévu pour cette semaine du 10 janvier une série d'actions visant à déclencher une dynamique de protestations. Il a parlé de grèves et de manifestations. Cependant, on note que mis à part l'appui de Rockefeller Guere, dirigeant d'une formation, l'U.P.D. (Union des patriotes démocrates), le mot d'ordre du No. 1 du PDCH n'a aucun écho favorable.

Plusieurs mois d'arrêts au titre de la location des espaces abritant les magasins La Parfumerie, se sont accumulés, ces derniers temps, alors que ces négocios rapportent très gros. On n'écarte même pas que ceux-ci soient déjà grévés de lourdes hypothèques.

Concomitamment à l'éclatement de ce scandale, la femme de Richard Mourra, la jeune fille Guyline Chéry, a fait paraître un avis de séparation de corps, en attendant le divorce.

Mais cela paraît loin d'être suffisant pour permettre à cette dernière de décliner toute responsabilité dans l'affaire de son mari. D'autant qu'elle continue à assurer la garde de certains éléments de sa stratégie.

Suite en page 19

## Jean-Claude Bajeux opine...

Suite de la page 17

de gouvernement sur les demandes du peuple haïtien concernant la justice et l'équité dans les droits élémentaires.

H.O.: D'accord, mais j'aimerais avoir votre proposition vous-même ?

J.C.B.: Je suis persuadé que si le gouvernement ne s'aligne pas sur les demandes démocratiques du peuple haïtien, il sera balayé d'une façon ou d'une autre.

J'ai vécu heure par heure l'histoire du peuple haïtien avant et après 7 février '86. Nous avons passé par des bas terribles.

Prenez l'exemple de Manigat. Le peuple haïtien s'est simplement assis les bras croisés; on a entendu des gens dire il faut pendre les armes; le peuple a dit non. Et le président est resté à tourner

comme une mangue pourrie.

La même chose se répétait sous Namphy. Et aujourd'hui ce qui avait des armes se retrouvent en exil. Les plus puissants hommes de cette société durant les trois dernières années sont maintenant en exil. On ne peut pas gouverner par la force, comme l'a bien dit Manigat dans un discours: « Vouloir gouverner par la force, c'est un phénomène résiduel, vous n'y arriverez pas ». Vouloir développer le pays d'en haut, vous n'y arriverez pas.

Mais vouloir la démocratie et les élections libres, non seulement c'est une nécessité, mais il est impossible de faire autrement. Alors si ce gouvernement voulait blâmer, voulait nous donner un néo-Namphy ou une opération Manigat, il réussirait peut-être à court terme. Mais nous aurions des lendemains terribles que personne ne souhaite.

Conflit Radio Antilles —

s'explique que des individus aient à eux seuls trois, quatre assignations de fréquence tandis que d'autres, parce qu'ils ne sont pas « crédibles » aux yeux de la police politique, voient leur requête ignorée.

Le conflit CONATEL-Radio Antilles a ravivé les esprits sur ce domaine sensible et prioritaire, la situation de monopole dont jouissent certains barons et l'aspect pratiquement policier auquel est reduit un organisme qui aurait dû jouer un rôle de premier plan dans la défense du patrimoine culturel national et des valeurs historiques et sacrées du pays, devrait cesser.

Par son énorme pouvoir sur l'attitude, le comportement des individus, il s'avère urgent d'arriver à une réglementation de l'audio visuel en Haïti.

Juste à nos jours, c'est un privilège que de pouvoir entrer dans le cercle des moyens de communications. Un privilège essentiellement du pouvoir. Ainsi,

### CASTOR AUTO SALES INC

QUALITY USED CARS  
114-46 Farmers Blvd., St. Albans, N.Y. 11412  
(718) 465-3300

SAVE !!!  
\$400.00  
SALE

SAVE !!!  
\$400.00  
SALE

POUR LA VOITURE DE VOS RÊVES  
Américaine • Européenne • Japonaise  
UN SEUL NOM — UNE SEULE ADRESSE  
N'allez pas à Pennsylvania ou Delaware,  
Vous achetez une voiture sans garantie aucune.  
Contactez les agents de Castor Auto Sales Inc.  
Vous aurez un rabais de \$400.  
"Many 4 doors car" pour transportation.  
Nous avons 50 voitures à choisir. Bonne qualité — Prix incroyable.  
Any Car Any Price Best Price Available  
MARCO CASTOR — (718) 465-3300

### FLATBUSH EXPRESS CARGO SERVICE LTD

1272 Flatbush Avenue  
(Entre Newkirk & Foster Avenues)  
Brooklyn, N.Y.



### ENVOI DE COLIS SUR PORT-AU-PRINCE EN 24 H.

- Vente de tickets d'avion
- Expert en expédition de: Poids lourds, marchandises, effets personnels, voitures, camions, containers de 20, 30, 35 et 40 pieds, etc.

Tél. (718) 434-0009 • 434-0193  
Ouvert tous les jours de 9 h a.m. à 10 h p.m.

### HAMSCO

HAITIAN MULTIPLE SERVICES CO.

204 Taylor Street  
Orange, N.J. 07050  
Tél. (201) 672-6391

La plus ancienne des maisons de transfert de New Jersey

### OFFRE LES SERVICES SUIVANTS:

- Transfert : Port-au-Prince et provinces
- Certificat de police obtenu en 2 semaines
- Service d'immigration, obtention de visas et passeports

DU 21 décembre au 6 janvier  
HAÏTI: \$429  
Place limitée. Faites vos réservations  
TRANSFERT GRATUIT SUR PORT-AU-PRINCE

Conflit Radio Antilles —

espaces bien réservés... C'est d'ailleurs le seul pays, où en se réveillant le matin que ce soit à la radio, ou à la télévision, on est obligé de se demander où vraiment on doit se trouver.

Par son énorme pouvoir sur l'attitude, le comportement des individus, il s'avère urgent d'arriver à une réglementation de l'audio visuel en Haïti.

Juste à nos jours, c'est un privilège que de pouvoir entrer dans le cercle des moyens de communications. Un privilège essentiellement du pouvoir. Ainsi,

Suite de la page 17

entre les mains de l'intéressé. Certaines sources laissent entendre qu'en proie à la panique, Richard n'a point du tout menacé ses parents et a fait maintes révélations très compromettantes pour toute la famille qui tendraient à donner l'impression que le scandale qui a éclaté autour de son nom n'est pas individuel mais familial.

Mais, à Providentiales, dans la chaleur de la discussion, on assiste à un renversement de situation. Le plaignant, s'étant empêtré au goût des policiers, a été mis en détention.

On estime que cette procédure a été seulement un prétexte pour faciliter une nouvelle fois la fuite de Richard et de Sandra vers Miami.

Le président du Parti démocrate chrétien d'Haïti (PDCH), M. Sylvio Claude, a, dans une déclaration intempestive à la radio, appelé à une mobilisation populaire pour le renversement du général Prosper Avril.

Le rumeur d'un prochain cambardement par les duvaliéristes qui circulaient en Haïti et qui avaient gagné même la diaspora se sont amplifiées, ces derniers jours, à la faveur du retour au pays de l'ex-homme fort d'Haïti Williams Régala. La présence d'un ancien proche collaborateur de ce dernier, signalé en Haïti, depuis deux ou trois jours, ne fait que renforcer les appréhensions.

Si l'arrivée, presque incognito, à la capitale haïtienne, le 8 janvier en cours, du général retiré et ex-ministre de l'Intérieur du Conseil national de gouvernement (CNG) et du gouvernement Manigat, Williams Régala, inquiète les citoyens, cette inquiétude du fait place à l'anxiété quand on sait que en même temps que M. Régala a débarqué, en provenance de Miami, Eddy Colas, qui avait joué un rôle déterminant dans le massacre électoral du 29 novembre 1987.

En effet, Colas, qui avait pris l'exil en même temps que Williams Régala, est retourné à Port-au-Prince, où il a été arrêté par l'ex-ministre de l'Intérieur du CNG, durant la

période post-Duvalier, paraît confirmer les dénonciations dont il aurait été l'objet. Ne dit-on pas, par exemple, que quelques jours avant la chute de Manigat, il était en train de négocier l'achat d'un immeuble à Montréal évalué à \$12 millions? De l'avis de certains gens bien informés, les autorités américaines doutent effectivement que Régala aurait pu réaliser si rapidement la fortune qu'il détient rien qu'en faisant de la contrebande et en touchant des ristournes de contrebandiers.

Si l'arrivée, presque incognito, à la capitale haïtienne, le 8 janvier en cours, du

**NÉCROLOGIE****Emouvantes funérailles faites à Vve Alfred Guibert**

Les funérailles de la regrettée Vve Alfred Guibert, née Marie Saint-Aude, décédée le 5 janvier en cours, à Long Island Jewish Hospital, à la suite d'une maladie chrétienement et courageusement supportée, ont donné lieu à une belle manifestation de sympathie à l'endroit de sa famille, particulièrement de ses fils Alfred Guibert jr., Philippe et Gary Guibert, de ses belles-sœurs, Lucienne et Céline Guibert, de son beau-frère Gérard Guibert et des autres parents et alliés. Une assistance nombreuse remplissait l'église, le 10 janvier, où a été célébré le service funèbre. Des compatriotes, des amis étrangers, des alliés de la regrettée disparaissent avaient tenu à lui rendre un dernier et pieux hommage. Vve Alfred Guibert jouissait de la sympathie, de l'affection de tous. Et on s'était peu à admirer son courage et sa volonté de donner une éducation soignée à ses enfants. La perte d'un époux aimé, Alfred Guibert, homme d'une parfaite honnêteté, ne laissa pas désespérée. Au contraire. Elle s'arma de fermeté, consentit des efforts surhumains et, avec le concours de ses belles-sœurs et parents, put éléver ses enfants avec une grande dignité et un désintéressement, qui lui font honneur.

Avec elle disparaît une belle figure, un exemple de bonté, de générosité, une « mère-courage », et aussi toute une époque faite de noblesse de cœur, d'amour du prochain et de foi dans l'avenir.

H-O s'incline devant sa dépouille et prie ses parents épouses, ses enfants M. et Mme Alfred Guibert jr., et enfants (Mme née Ely Mecklenbourg); M. et Mme Philippe Guibert et enfants.



(Mme née Magolie Rivière); M. Gary Guibert; ses cousines : M. et Mme Edouard Thibault, Mme née Anna Benoit; M. et Mme Guy Savain, (Mme née Louise Benoit); M. et Mme Paul Blanchet (Mme née Odette Benoit); Mme Veuve Carlo Théodore et enfants (Mme née Tulie Douyon); Mme Eliane Lescot; M. et Mme Raymond Florville (Mme née Paula St Aude); à son beau-frère, M. Gérard Guibert; à ses belles-sœurs, Lucienne et Céline Guibert; à ses neveux et nièces, M. et Mme Frantz Gatierez et enfants; M. et Mme George Karaha et enfants; M. Henry-Robert Blanchet et enfants; M. et Mme Richard Blanchet; M. et Mme Bernard Blanchet; M. Rudolph Savain; M. et Mme José Fernandez et enfants; M. et Mme Anthony Moura et enfants; M. Emmanuel Guibert; Mme Line-Alice Guibert; Mme Jeanne St-Aude et tous les autres alliés, de trouver ici l'expression de ses sincères et vives condoléances.

L'inhumation a eu lieu à Port-au-Prince. Vve Guibert avait exprimé le voeu d'être enterrée auprès de son époux.

**La discussion publique**

Par Jean-Claude H. Roy

Nous voulons la démocratie! Crions-nous à tue-tête. Hélas, là s'arrête notre fervent désir.

C'est à croire que beaucoup regrettent le départ d'un tel que Namphy. En effet, seules les méthodes violentes ou l'absentéisme total étaient de mise face à la folie du Général. « Nous ne sommes pas prêts pour la démocratie », disait-il. Et nous agissons comme si nous voulions lui donner raison.

La « Discussion publique » n'est-elle pas un élément fondamental de la démocratie? processus qui devrait se tenir à tous les échelons du parlement aux assemblées des sections communales?

L'essentiel de cette méthode est l'essentiel public d'arguments et de contre-arguments, les débats publics, la discussion publique. C'est ainsi seulement que l'on garantit le règne de droit. Le

pouvoir doit toujours être contraint de discuter et de chercher ensemble la vérité et les solutions. C'est ainsi seulement que l'on garde le pouvoir à l'écoute du peuple et sous le contrôle des citoyens.

En fait, nous ne savons que réagir et critiquer. Nous ne savons pas prendre les initiatives

Suite en page 25

**Paul Arcelin nommé à un poste diplomatique**

désigné pour un poste d'ambassadeur dans un pays qui n'a pas été défini.

Si Paul Arcelin acceptait cette position, ce serait, à coup sûr, un choix très bien vu dans nombre de milieux politiques en diaspora et en Haïti. M. Arcelin a un long passé de lutte pour la libération d'Haïti du duvalierisme et l'instauratation de la démocratie dans ce pays.

**La rumeur du mariage de l'ex-président Magloire démentie**

La rumeur qui a fait le tour de la diaspora, voilà déjà deux semaines, et selon laquelle l'ex-président Paul Eugène Magloire se serait remarié, a été démentie.

En effet, contacté par téléphone, en sa résidence à Port-au-Prince, pour plus de précision.

M. Magloire a déclaré « totalement fausse » la rumeur dont il dit même ignorer l'origine. L'ex-président Magloire est toujours veuf depuis la mort à New York de son épouse, il y a plus de six ans, et ne semble pas prêt à

changer de statut matrimonial. En diaspora ce prétendu mariage avait suscité les commentaires les plus variés. Suite à sa diffusion par M. Wilson Désir, dans son émission dominicale en date du 25 décembre 1988.

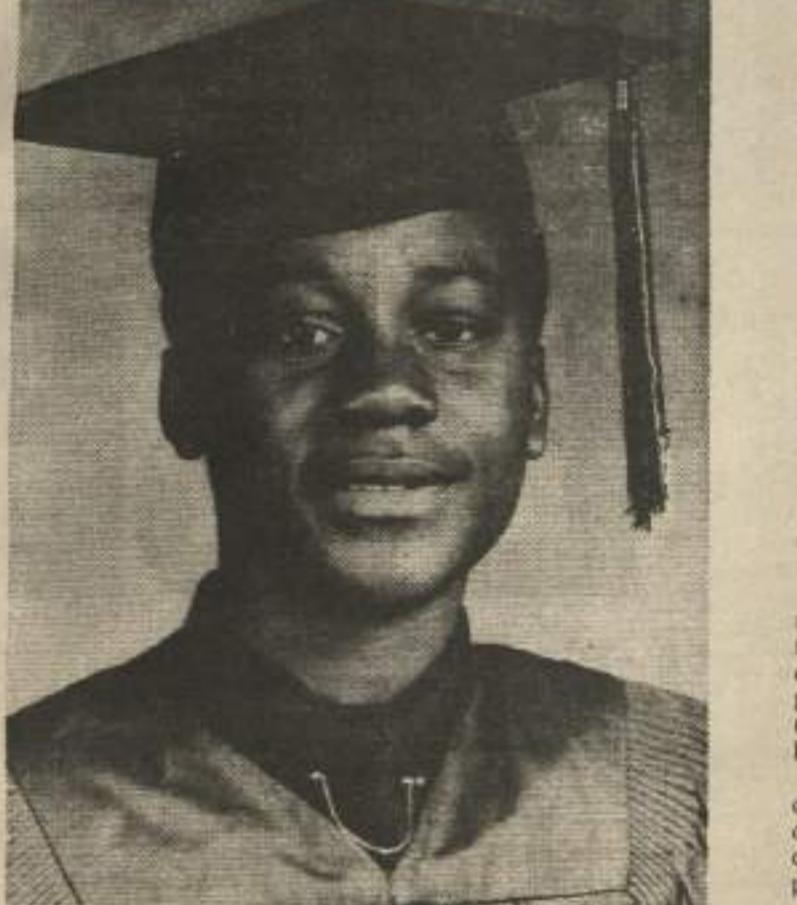
A New York, une des filles de l'ex-chef d'Etat, Mme Elsie Magloire Sadate, avait adressé une lettre de rectification à Désir. Mais celle-ci n'a pu être diffusée, puisque l'émission de Wilson Désir s'est tue depuis.

R. Louis

**Du sang dans une rue de Brooklyn: Jeffrey Vilain, un jeune Haïtien fauché par une balle perdue**

Mardi 3 janvier 1989 devait être un jour maudit pour la

père, de deux cousins, il s'était engagé dans une voie d'où sou-



Frantz Vilain.

famille de Frantz Vilain. C'est ce jour-là, en effet, que celle-ci reçut le plus violent choc de sa vie: la perte d'un fils aimé, et qui promettait beaucoup. La victime : Jeffrey Vilain, âgé seulement de 14 ans. Il revenait d'un service religieux tenu chez les Témoins de Jéhovah, au Kingdom Hall de East Flatbush, à Brooklyn.

Accompagné de son grand-

consensus national ?

Mais voilà, nous nous voulons des démocrates, mais nous ne savons agir comme tels. Nous ne connaissons que la force des rues, et si nous n'arrivons pas à mobiliser sur ce point, nous sommes perdus.

En fait, nous ne savons que réagir et critiquer. Nous ne savons pas prendre les initiatives

Suite en page 25

**DR KETLY NINO ET LE GROUPE DE « DENTAL CARE »**

se mettent au service de la communauté haïtienne

- Pour les extractions compliquées
- Pour les dents mal formées
- Pour les « root canal treatments »
- Vos traitements de gencives

**FINIS LES ATTENTES INTERMINABLES**

La clinique est pourvue d'un laboratoire pouvant exécuter vos travaux sur place

Tous les plans d'Assurance et Medicaid sont acceptés

**Appeler au (718) 297-6282**  
184-02 Hillside Avenue  
Jamaica, Queens NY 11432

estiment que le rassemblement a été un événement historique et un acte de solidarité.

Ce symposium, qui a été financé par la confédération mondiale des organisations enseignantes professionnelles, est la première de toute une série de rencontres entre enseignants latino-américains, dont la prochaine sera tenue en Haïti, en 1990.

A New York, une des filles de l'ex-chef d'Etat, Mme Elsie Magloire Sadate, avait adressé une lettre de rectification à Désir. Mais celle-ci n'a pu être diffusée, puisque l'émission de Wilson Désir s'est tue depuis.

R. Louis

**Tournoi Diaspora Tèt Ansan'm...****Suite de la page 15**

Ronald Bazile, en attaque « pesa » avec encore plus de force sur la défense adverse. Cavalry résista. A la 70<sup>e</sup> min., on crut à l'égalisation, lorsqu'à la réception d'un centre de Bazile, Jeune expédia la balle au fond, mais, le but fut justement annulé pour hors-jeu.

Les New Yorkais reprirent leur avantage. A la 73<sup>e</sup> min., sur un coup franc aux alentours des 16 mètres, Ronald Bazile plaça un violent et merveilleux tir du droit qui relança le jeu: 1-1.

**New York héroïque !**

Une égalisation que les visiteurs payèrent lourdement. Or sur l'action, ils perdirent Camin Vélima blessé au genou et sur Hervé Smarth. Et comme ils avaient déjà effectué leurs changements systématiques, ils durent évoluer à 9 contre 11.

Les dommages changèrent d'un coup. Mais, malgré un dévouement remarquable, Cavalry ne peut exploiter cet avantage numérique. Pire, maintes fois, ils faillirent se faire poignarder sur contre-attaque... 1-1 après le temps réglementaire, on dut procéder à une prolongation. On ne

dureva pas jusqu'à 10 contre 11.

Les discussions furent interminables. Le jeu ne put jamais se reprendre. L'arbitre dut se résoudre à renvoyer les équipes aux vestiaires.

C'est vrai que l'arbitrage est le grand mal actuel du football haïtien, surtout à la capitale où l'on

**INSERTION REQUISE**

M. Marc Mathieu  
2901 Ave. D  
Brooklyn, N.Y.

Monsieur

Son excellence Daniel Fignole disait souvent que « La politique est chose sérieuse ».

Compte tenu de cette assertion, il est de mon devoir, en tant que l'opposition intégrale, de vous obliger à respecter l'ex-président d'Haïti et sa doctrine, la démocratie.

En imposant M. Gérard Landrin, le plus impopulaire des moquets, président de la représentation extérieure du MOP, sans élection, a) vous avez brisé la confiance du Quartier général, placé en vous; b) vous avez placé le prestige de la diaspora moquée et des sympathisants sous vos pieds, en leur donnant le droit de vote, pour le candidat de leur choix; c) vous avez poignardé au dos, la démocratie, pour laquelle 75 000 Haïtiens sont tombés, en l'espace de 31 ans. Ce n'est pas sérieux.

Dans ce pays de démocratie, je vous somme M. Mathieu, d'annoncer les élections démocratiques, dans l'immediat, aux bulletins secrets, dans un endroit spacieux, par voie de presse et radio populaires, au moins 8 jours à l'avance.

Ce faisant, au succès de M. Gérard Philippe Auguste sera garant, aux futures élections, en Haïti.

Dans la négociation persistante, M. Mathieu, prenez vos responsabilités devant l'histoire.

Votre instance à maintenir M. G. Landrin, sans élection, par les vers du nez et l'ex-général aurait dévoilé pas mal de choses et mis en question pas mal de personnes impliquées dans toutes sortes de choses.

D'après des sources dignes de foi, Williams Régala se serait mis à Washington. Les autorités américaines lui ont tiré les vers du nez et l'ex-général aurait dévoilé pas mal de choses et mis en question pas mal de personnes impliquées dans toutes sortes de choses.

Sa présence en Haïti pourrait signifier que Prosper Avril a décidé de se servir également de l'ex-général qui pourtant n'a jamais fait partie de son clan dans l'armée d'Haïti. Les intérêts du moment imposent d'autres nécessités, le président du gouvernement militaire pense pouvoir tirer profit des relations de Régala dans le sens de ses intérêts.

Le risque est cependant de taille pour le gouvernement Avril, confronté, ces jours-ci, à une double opposition: celle des duvaliéristes et celle de groupements révolutionnaires. La présence de Williams Régala à Port-au-Prince, à l'ombre du pouvoir militaire, est de nature à créer des mécontentements et à envenimer la crise politique. Mais comme le voit un observateur attentif: « Prosper n'était pas fou, il doit savoir ce qu'il fait en tolérant Régala dans ses murs ». Histoire à suivre de près. On devrait s'attendre à des développements assez spectaculaires.

Enfin, n'est-ce pas faire preuve de lâcheté d'attendre la mort de son excellence Daniel Fignole, pour cette tentative d'accusation, par pure jalousie de ma popularité. La popularité d'un candidat n'est pas en fonction du nombre de voyages effectués en Haïti, à la remorque d'amitiés, au Quartier général du Parti politique duvalieriste, rétrograde et périmé; la popularité se mesure à l'écho des actes bénéfiques au parti et doublement de désintérêt du candidat conséquent, prestigieux, impartial et intégral.

Salutations,

Luc Granville Olivier  
9 janvier 1989

certaines joueurs, et non des moindres, Yves Jeun, notamment, ont dû reprendre l'avion, leurs blessés ne se comprenant plus. Le football ne se remettra jamais si, à chaque fois, 3 à 4 000 spectateurs doivent être ainsi frustrés d'un spectacle pour lequel ils se sont déplacés. Sur tout nos dirigeants doivent être penetrés de ces principes élémentaires. Simon, c'est la mort du football.

Le tournoi Tèt Ansan'm prévoit durer plusieurs jours. Il se déroulera fin le lundi au Stade Sylvio Cator. Dès à présent, beaucoup de visiteurs viennent de l'étranger. Ce sera aussi le meilleur moyen de diminuer l'hémorragie qui entraîne presque chaque mois les meilleurs espoirs de notre football vers l'étranger, avec un pourcentage de déperdition énorme.

Suite en page 27

**AVORTEMENT**

Herbert Schwarz, MD

- Gynécologues Licenciés et Certifiés par le Board Medical.
- Plionniers depuis 1970 avec le mouvement de Libération de la femme.
- Seulement des mains expérimentées vous toucheront.

**\$99**  
Anesthésie locale  
jusqu'à 8 semaines

154 East 8th St. Ouvert les soirs, samedis et dimanches  
**(212) 249-4180**  
(914) 235-7241 (201) 963-7850 (718) 797-0013

**DOCTEUR?****COMMUNITY CONSTANT CARE MEDICAL OFFICE**

1056 Rogers Ave., (coin Cortelyou Rd.) Brooklyn, NY 11226  
**DR KESLER DALMACY**  
(Board Certified)

Soirs médicaux (routine check-up) • Examens physiques pour Job, WIC, etc.  
Fièvre, douleur, tension, etc. • Tumeurs, circoncision, plâtres, opérations

Avortement-curatif à bas frais • Examens de seins, Pap test  
Test de sang • Test de grossesse en 2 minutes  
**MEDICAID, MEDICARE, GHI UNIONS**

**(718) 287-5413**

Heures de visite  
Lundi à vendredi: 11 h a.m.-7 h p.m.  
Samedi: 10 h a.m.-6 h p.m.  
**AU SERVICE DE LA COMMUNAUTÉ**

**FAMILY MEDICAL PRACTICE**

- Le centre des traitements de toutes les douleurs.
- Pour les examens de tout candidat à la résidence.

255 Eastern Pkwy, B'klyn, NY 11238

**MÉDECINE**

- Rhumatisme
- Hypertension
- Diabète
- Impotence
- Hypnotisme pour fumeur et obèse

**PÉDIATRIE**

- Vaccin
- Diarrhée
- Problèmes cutanés

**GYNÉCOLOGIE**

- Avortement
- Test de grossesse
- Infertilité
- Planning familial

Nos patients sont couverts 24 heures sur 24.  
Autres spécialités présentes

# ANNONCES CLASSEES



**Georges Levêque**  
M.D.  
**PÉDIATRE**  
Soins généraux  
des nouveaux-nés  
enfants et adolescents  
147-11 88th Avenue  
Jamaica, N.Y. 11435  
Lundi, mercredi, vendredi:  
(11 h p.m.-8 h p.m.)  
Samedi: 10 h a.m.-3 h p.m.  
Tél. (718) 297-7043

**ROLANDE**

903 Nostrand Avenue  
Brooklyn, N.Y. 11225  
Tel. (718) 735-6680

## AVORTEMENT

Jackson Heights Women's Care  
(Gynéco pour les femmes)  
• Anesthésie sans oxyde jusqu'à la fin de l'opération  
• Test de grossesse et résultats immédiats  
• Décolage - Sèches et rapides  
• Désinfection: ligation des trompes  
• Service complet de gynécologie  
• Consultations individuelles et collectives  
TEL: (718) 458-8182  
Information 24 heures sur 24  
Appelez RUBI  
Haiti-Observateur/Haiti Observer  
79-02 Roosevelt Avenue  
(2e étage) Jackson Heights

## A VENDRE

Jolie maison à North Miami  
2 chambres à coucher  
1 toilette/piscine/vaste cour  
Très bas intérêt  
Propriétaire assure  
financement  
Appelez Alberto ou Fabiola  
(305) 770-0577

## AUDITORS

### OPERATIONAL AUDITOR \$29,307-\$49,806

To develop objectives and quantitative indicators to measure performance and productivity; make recommendations for corrective action. BA and 1-3 years of experience in management methods, operations research, systems analysis, or related fields; excellent writing and analytical skills; ability to perform operational audits; knowledge of PC software; supervisory experience.

Excellent benefit package. NYC residency required. Send 2 copies of resume with salary history to:

Recruitment Division  
25th Floor Unit EE

Dept of Investigation  
80 Maiden Lane  
New York, N.Y. 10038  
Email: Opportunity@nyc.gov M/EH

### TROPIC VARIETY 199 NE 78 Street FRANK JEAN JACQUES PROPRIETAIRE

vous offre  
à meilleur marché  
tous les produits haïtiens  
Cosmétiques • Parfums  
Vêtements • Sous-vêtements  
Sous-vêtements  
pour hommes & femmes  
Lingeries de toutes sortes  
Economisez à Tropic Variety  
199 NE 78 St. Miami, Fla.  
Phone (305) 758-7140

**C J REALTY &  
INVESTMENT INC.**  
4584 N.E. 2nd Ave.  
Miami, Fl. 33137  
Special: Large, story house  
12601 S.W. 92nd, 5 bedrooms, 3  
baths, asking price: \$215,000.  
Commercial 2 story, 5-10 units,  
56000 N.W. 192 Ln, 3 bedrooms,  
2 baths. Asking price: \$64,900.  
Commercial 2 story, 5-10 units,  
100 x 112, square feed 8,545, im-  
mense building + land + parking.  
Building can also be used as a  
church. Price: Believe it or not  
we are only asking for \$210,000.  
For more information about any  
of these properties,  
call Coty or George  
(305) 576-5002

**ROLANDE**

903 Nostrand Avenue  
Brooklyn, N.Y. 11225  
Tel. (718) 735-6680

Maison à vendre en plaine de 3 ch.,  
2 1/2 salles, 2 étages construites  
sur 1/2 terrain de terre, piscine, ar-  
bres fruitiers, antérieurement clô-  
ture, il faudrait voir. Garage.  
\$140,000 flexible. Pour de plus  
amples info, Tél. Roland Realty, NY  
(718) 735-6680; en Haïti 6-0383.

**MALADIES DE LA PEAU**  
**CANCER DE LA PEAU**  
**MALADIES VENERIENNES**  
**PERTE DES CHEVEUX**  
Injections de Collagen  
Traitement des rides  
Dermatologue licencié  
Centre Américain  
Dermatologie  
Nous pouvons être réparés  
facilement dans le  
Kinex Yellow Pages »

**FOR SALE**  
1 Family Ranch House  
Springfield Gardens  
3 bedrooms, 2 new baths  
Full finish basement  
Lot size: 40 x 100 Patio  
Excellent home in Bell area  
Owner willing to pay points  
Price: \$165,000  
Call Evening at  
718-723-0053

## HELP WANTED

### Holy Trinity Universal Church

Cherche musicien ayant de l'expé-  
rience. Pouvoir jouer piano et  
orgue. Doit avoir expérience en  
musique évangélique américaine  
et parler couramment an-  
glais. Pour information appelez:  
Rev. C.H. Dorsey  
(718) 452-7418  
Pour Interview

**PREPARE FOR A JOB**  
**LEARN WP  
FOR LESS!**

Word Processing, Wang, Multimail,  
WordPerfect, Microsoft Word, To DOS  
and Computers, Macintosh, Graphics,  
TYPE

99.99 + Reg  
WE DO RESUMES, Letters & Theses  
LASER PRINTING

**EUREKA WORD  
PROCESSING**  
322 Atlantic Ave  
Brooklyn, NY 11201  
Mon-Tues.

9:30 am-9 p.m.  
Fri-Sat 9:30 a.m.-4 p.m.  
(718) 624-3446  
(718) 802-0230

## DR JEAN-ROBERT LÉONIDAS

Nouvelle Adresse  
1016 Ditmas Avenue  
(Prés de Coney Island Ave.)

MÉME TÉLÉPHONE  
(718) 941-2544

Lundi • Mercredi • Vendredi  
2 h p.m. à 7 h p.m.  
Samedi: 10 h a.m. à 2 h p.m.

## DARL Enterprise Inc.

2092 Nostrand Avenue  
Bsmr F., Brooklyn, N.Y.  
Phone: (718) 421-0793/4

SERVICE RAPIDE & DIRECTE  
DES ARCHIVES NATIONALES  
D'HAÏTI

\* Tous certificats  
\* Extraits  
\* Jugements  
\* Services d'immigration  
\* Visas, etc.  
\* Service d'emploi  
\* De toutes sortes  
\* PRIX DÉRISOIRES

**IMMEDIATE  
OPENINGS  
DISTRIBUTORS  
WANTED  
TO HAND OUT  
CIRCULARS  
DOOR TO DOOR  
CALL  
(718) 851-2747**

## WORK AT HOME F/P TIME MAKE \$200, \$400 OR MORE A WEEK

Many companies need people  
who are willing to work at home.  
Are you interested???

Simple selected ones of the following  
callers and give us a call: Silk  
flowers assembly, Woodwork set,  
Elect-

ronic circuit ass., Plant hanger ass.,

Toy clown ass., Dancing puppets ass.,

Stuffed animals ass., Latch-hook rug

ass., Tess pillow ass., Suspender/garters assembly.

Call Gill at (212) 689-4946 or write to:

INFO DEPT, H-2, P.O. Box 3024

New York, NY 10008

## RICHARDSON REALTY

168-35 Hillside Avenue  
Jamaica, N.Y. 11432  
Tel. (718) 523-1858

Se fait le grand plaisir d'annon-  
cer à ses clients qu'il se tient dé-  
sormais à cette nouvelle adresse,  
convenable à tout système de  
transportation (E & F Train, buses,  
tap-tap, etc). Ce pour mieux aider  
son aimable clientèle à vendre ou  
à s'acheter la maison de son rêve à  
Queens, Brooklyn, Nassau, Long  
Island, Haïti, etc...

Pour une dernière chance, ap-  
pelez encore votre serviteur de  
toujours:

**LISTER R. RICHARDSON**  
Lic. Real Estate Broker  
Publier Notaire

## HELP WANTED

### Holy Trinity Universal Church

Cherche musicien ayant de l'expé-  
rience. Pouvoir jouer piano et  
orgue. Doit avoir expérience en  
musique évangélique américaine  
et parler couramment an-  
glais. Pour information appelez:  
Rev. C.H. Dorsey  
(718) 452-7418  
Pour Interview

**DR CLAUDE H. KLEFIELD**  
AVOCAT

QUI PARLE FRANÇAIS

AU SERVICE DE LA COMMUNAUTÉ HAÏTIENNE DEPUIS 1984

Immigration • Divorce • Héritage

Immobilier • Cas criminels

NOUVELLE ADRESSE APRÈS LE 15 FEVRIER 1986

1650 Broadway (Suite 807) 8 ème étage

(Entrée sur la 51e rue, entre Broadway et 7e Ave.)

New York, N.Y. — Tél. (212) 246-7786

OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI, DE 9 H à 6 H P.M.

**Dr Mac Truong**  
AVOCAT

(Parlant français et créole)

Divorce non contesté

de \$86 à \$116 (+ 189 frais)

GREEN CARD — IMMIGRATION

Incorporation — Divorce contesté

Consultation gratuite • Tous problèmes légaux

377 Broadway 2nd Floor

Ouvert jusqu'à 7 h.p.m. et tous les samedis

(212) 226-4900

## HELP WANTED

### Opérateurs/Opératrices

de machine à coudre, une aiguille, « single needle », à  
plein temps (full time). Salaire  
alléchant, avantages du syndicat.

On parle et comprend le  
français. Glamor Glove Corp.  
902 Broadway (coin E. 21st  
St.) 13e étage, Manhattan.

Tél. 212-777-4633

## FOR SALE

### Elmont 305 Norfield Blvd.

7 Rms, Argos Colonial: 3 brs, 2

baths, 2 kits, Den, Fin bsmr,

Multicours landscape Copper

plumbing, 220 elec. Treated

wooden Deck in back yard.

Asking Price: \$195,000

Owner's Agent

(718) 276-6127

Ask for Joseph Kalouf

## Dr Démosthène Dély

### CHIRURGIEN DENTISTE

104-71 Springfield Blvd.

(coin 107th Avenue)

Queens Village, N.Y.

SUR RENDEZ-VOUS SONNEZ:

(718) 217-2416

## PROFESSIONAL SINGLES

who seek first

the kingdom of God

let's network!

WRITE:

Christian Professional

Singles Network

(CPS Network)

P.O. Box 9604

Elmora Station

Elizabeth, N.J. 07202

Must speak English

CALL

(212) 370-0123

## HELP WANTED

### Experienced Housekeepers

Prestigious Manhattan location

Luxurious Building

Full time & Part time

work available

Must speak English

Pension bilingue

pour enfants en Haïti

de 4 à 14 ans

Pour informations:

Mme Edgard Gilles

6-3849 (en Haïti)

à New York

(718) 756-2789

de 9 h a.m.

# SPORTS

Suite de la page 28

Incontestablement, en dehors des soubresauts de la vie politique nationale qui ont motivé d'énormes manchette dans la presse internationale à résonance d'ailleurs toujours négative, seul Ronald Agénor a été à la base de quelques notes positives d'admiration pour Haïti, avec ses succès répétés. Dans toutes les agences de presse.

## Des regrets!

Malheureusement, Agénor n'a pu être au rendez-vous à chaque fois qu'il devait directement défendre les couleurs nationales. En février, alors qu'il se remettait d'une intervention chirurgicale au coude, Ronald Agénor n'a pu faire partie de l'équipe nationale de la Coupe Davis qui affrontait, du 5 au 7 février, à Kingston, son homologue jamaïcain. Ce qui occasionna un désastre, Ronald étant la clé de voute et la raison essentielle de l'inscription d'Haïti à cette sorte de championnat du monde de tennis.

Même, alors qu'il était très attendu et constitua même notre unique espoir de médaille, Agénor a fait un passage-éclair aux Jeux de Séoul, où il arriva fatigué — quelques heures avant son premier match, diminué par le décalage horaire et, blessé, dut abandonner après avoir pourtant gagné le 1er set.

Nul doute qu'il a été encore cette année, le seul athlète haïtien de calibre mondial... un grand ambassadeur comme notre pays n'en a pas connu depuis Sylvio Cator.

## Dieudonné Lamothe, aussi!

Dans un registre moins rayonnant mais avec autant, sinon davantage de mérites, Dieudonné

## Qu'est-ce qui se passe à Freedom National Bank?

H-O a appris que M. Frantz Jean-Jacques, qui préte ses services à Freedom National Bank, succursale de Brooklyn (Nostrand et Church), a été révoqué dans des circonstances pas trop claires.

L'administration de Freedom a déclaré à H-O qu'il s'agit d'une « affaire interne » et qu'il n'est pas question pour Freedom de faire des déclarations imprudentes. Au contraire, nous a fait savoir M. George Bowman, vice-président de Freedom, c'est

lui qui avait embauché Frantz parce qu'il y a tant de clients haïtiens qui viennent déposer leur argent à Freedom. Cet officier de la banque estime qu'environ 30% à 40% des clients sont Haïtiens.

Il paraît qu'il est question de « conflit de personnalité ». Les supérieurs hiérarchiques de Frantz à Freedom sont deux femmes, l'une Trinidadienne et l'autre Jamaïcaine. Elles seraient liées pour perdre Frantz. M. Bowman maintient que « c'est pas du tout ça ».

**ESOBS**  
204 Varick Street, NYC

**FRI JAN 13**  
**J TABOU COMBO**  
upcoming: SYSTEM BAND  
**FRI JAN 20**

DINNER/RESERVATIONS: (212) 243-4940

## national : Un bilan 88...

Lamothe a eu le grand courage de continuer son ascension. En 1988, il a encore marqué des points précieux, gagnant le marathon international de la francophonie dans le temps record pour lui de 2 h 16 mns, réussissant à se classer 20e du difficile marathon des Jeux olympiques de Séoul. Malheureusement, la carrière post-olympique de Dieudonné a été complètement silencieuse, n'ayant plus les moyens de continuer un entraînement de haut niveau fort coûteux.

Mis à part ces deux exceptions, ces deux marginaux, puisque leur évolution et leurs performances n'ont rien à voir avec les structures sportives nationales, le bilan sportif national reste maigre, si ce n'est inexistant. Certes, il se peut que des compatriotes en diaspora aient réussi à se faire une place au soleil, mais leurs exploits sont demeurés inconnus.

## Un football abandonné, chahutant sa voie

La déception demeure encore le football qui constitue notre unique espoir de médaille. Agénor a fait un passage-éclair aux Jeux de Séoul, où il arriva fatigué — quelques heures avant son premier match, diminué par le décalage horaire et, blessé, dut abandonner après avoir pourtant gagné le 1er set.

Nul doute qu'il a été encore cette année, le seul athlète haïtien de calibre mondial... un grand ambassadeur comme notre pays n'en a pas connu depuis Sylvio Cator.

## Dieudonné Lamothe, aussi!

Dans un registre moins rayonnant mais avec autant, sinon davantage de mérites, Dieudonné

Haiti-Observateur/13-20 janvier 1989/Page 24.

Suite de la page 26

Comme autre point intéressant, il faut souligner l'affirmation des clubs de province qui ne veulent plus rester à la traîne des équipes de la capitale. Au Cap, à St Marc, aux Gonaves, à Léogâne, les clubs se sont organisés et ont réussi à se créer une image « nationale », nouvel élément dont il faudra tenir compte désormais dans l'établissement d'un programme de restructuration des compétitions nationales. Prise en charge qui s'avère urgente, car ces entités ne pourront tenir en organisaient elles-mêmes de petits tournois déficitaires, trop nombreux. Il faut les inclure dans un ensemble qui les tient en activité toute l'année et au plus haut niveau.

Ce grand plan de développement du football haïtien, avec une saison clairement définie, un système hiérarchisé de compétitions se déroulant toute l'année avec montée et descente d'une division à l'autre, schéma qui ferait de l'organisation des écoles de football et des catégories de jeunes une constante obligée doit enfin voir le jour. Plan qui comprendrait des écoles permanentes, des stages réguliers de formation des cadres et auxiliaires techniques. Programme qui n'exclut pas l'existence d'équipes nationales constamment à l'entraînement et enfin une amélioration et une extension des infrastructures et installations dans le pays.

## Diaspora : Bravo Nono Jean-Baptiste!

Il n'est pas superflu de souligner à l'eau forte, qu'encore une fois, le salut est venu de la diaspora: de Boston, où compte une sélection d'un bon niveau; de Montréal, avec plusieurs équipes compétitives; de New York, où les anciens conservent l'en-

enthousiasme des belles années; et enfin de Miami ou Nono Jean-Baptiste est en train de pallier l'inefficacité des structures nationales en récupérant beaucoup de jeunes talentueux, en leur donnant des facilités d'études, tout en les encourageant à continuer leur progression sur le plan sportif.

Suite en page 26

Pour commémorer l'anniversaire de naissance de MARTIN LUTHER KING nous présentons à votre méditation ces extraits tirés de son livre « Combat pour la Liberté », pages 52-53



« Nous ne pouvons plus collaborer avec un système mauvais ». Au fond de moi-même, une voix me dit alors : « Celui qui accepte passivement le mal en est tout autant responsable que celui qui le commet. Celui qui voit le mal et ne protège pas, celui-là aide à faire le mal ». Celui qui subit l'oppression sans rien dire fournit à leur oppresseur une justification commode. Bien souvent, l'opprresseur se rend même pas compte du mal qu'il cause, tant que l'opprimé subit en silence. Ainsi, à la fois pour suivre sa propre conscience et pour être fidèle à Dieu, le juste n'a d'autre alternative que de refuser toute compromission avec un système mauvais. Pour moi, telle était la nature de notre action. Des ces instants, je conclus notre mouvement comme un acte de non-coopération massive. »

Signed: Citizens For Leslie Manigat

**Mario De Volcy Productions**  
en association avec  
**Ultimate Sound Production International**

## PrÉSENTE La Soirée des Géants

### COUPÉ CLOUÉ & TROPICANA

Le vendredi 13 janvier  
de 10 h p.m. à 4 h a.m.

#### HILLSIDE PALACE

87-39 148th Street (Coin Hillside Avenue)  
Jamaica, Queens

Animation: « DISCO »  
par Lobekay de Moment Crôle

Admission: \$15.00 à l'avance  
Information: (718) 658-3493



Entre-temps, certains compatriotes ont menacé de boycotter Freedom. Une affaire à suivre. H-O reviendra sur cette question la semaine prochaine.

## OFFICE DE MILL BASIN CHIROPRACTIC

Alan I. Kaplan, D.C.  
Joel S. Gottlieb, D.C., F.A.C.O., P.C.  
Joel R. Kaplan, D.C.

Une offre spéciale est maintenant disponible  
pour les nouveaux patients  
Examen complet pour \$105.00,  
y compris radiographie si c'est nécessaire  
\$25.00 pour première consultation

TRAITEMENT POUR LES AFFECTIONS SUIVANTES:  
• Douleur dorsale au niveau des reins  
• Douleur à l'épaule  
• Douleur au bras  
• Maux de tête  
• Problèmes du genou  
• Problème du coude  
• Algie  
• Sciatique

Acceptez l'assurance « No Fault » en cas d'accident de voiture  
en coopération avec les groupes d'assurances - Major Medical -, GHI, Unions, etc.

Appelez pour rendez-vous: (718) 968-1225  
2738 A Ralph Avenue (Coin Ave. N) — Brooklyn, New York

DINNER/RESERVATIONS: (212) 243-4940

Comme élément de satisfaction, on peut d'ailleurs citer son équipe des « Baracudas » du Miami College, qu'il a conduit plusieurs fois au titre de vice-championnat universitaire et ceci avec une majorité de compatriotes. Dans la même

thousiasme des belles années; et enfin de Miami ou Nono Jean-Baptiste est en train de pallier l'inefficacité des structures nationales en récupérant beaucoup de jeunes talentueux, en leur donnant des facilités d'études, tout en les encourageant à continuer leur progression sur le plan sportif.

Suite en page 26

## Manoir Restaurant Banquet

1744 Nostrand Avenue, Brooklyn, N.Y.

Tél. (718) 284-8936

PRÉSENTE

**Dimanche 15 janvier 1989**  
(10 h p.m. à 4 h a.m.)

### DERNIER BAL DES SUPERSTARS DU

## TABOU COMBO



L'orchestre s'absentera de New York pour une période de deux ou trois semaines

Entrée générale: \$15.00

Lundi: Jour de congé à l'occasion de la fête de Martin Luther King

## Cénégal Manor Restaurant

1438 Flatbush Avenue — Brooklyn, N.Y.

Tél. (718) 434-2983

PRÉSENTE

\* Vendredi 13 janvier  
SOIRÉE DANSAUTE AVEC LA PARTICIPATION DU

### SYSTEM BAND

Admission: \$10.00

\* Samedi 14 janvier

### SCORPIO LA CRÈME

Admission: \$10.00

\* Dimanche 15 janvier

DÉTENTE — DÉTENTE — DÉTENTE  
7 h p.m.-11 h p.m. — « Melodies Romanticas » avec

### FRED PRICE

11 h p.m.-3 h a.m. — Avec la participation du  
(Systemania) SYSTEM BAND

Admission: \$10.00

\* Samedi 21 janvier

### TROPICANA D'HAIITI

(Directement du Cap-Haïtien)

Admission: \$15.00

\*\*\* ALLO WASHINGTON D.C. \*\*\*  
\*\* MARYLAND \*\* VIRGINIA \*\*

U.S.P.I.  
(Ultimate Sound Production International)

PRÉSENTE

Dimanche 15 janvier 1989

De 9 h p.m. à X du matin

### ORCHESTRE TROPICANA

\*\*\* ALLO PHILADELPHIA \*\*\*  
U.S.P.I.

Pour la première fois dans vos murs

Chiliens avaient boycotté le référendum de Pinochet, il ne serait pas aujourd'hui à ses derniers jours de pouvoir. Ce furent toutes des erreurs de l'opposition à sa capitalisation.

Si nous avions boycotté les travaux de la constituante et le référendum du 29 mars, nous n'aurions pas aujourd'hui cette seule arme, disponible aux vrais démocrates, qu'est la constitution de 1987.

Nous devons capitaliser sur l'opportunité du forum et de la commission d'enquête. Nous ne sommes plus à l'heure des ultimatums stériles et sans poids.

mais au moment des initiatives et des réflexions approfondies.

## QUEENS MANOR INC.

215-32 Jamaica Avenue

PRESENTS

**Saturday, January 14**

and

**Sunday, January 15**

## ACCOLADE DE NEW YORK

Admission: \$10.00

• On The Lower Level •

## CRAZY BOAT DISCO

Reggae, Compas, Calypso, etc.

Admission: \$8.00

Tel. (718) 465-9518

## Manoir Restaurant Banquet

1744 Nostrand Ave., Brooklyn, N.Y.

Tél. (718) 284-8936

PRÉSENTE

\* Mercredi 11, jeudi 12 et vendredi 13 janvier

### TI JACQUES ET SON TRIO

Admission: Libre

\* Samedi 14 janvier

### SKAH SHAH NO. 1

Admission: \$15.00

\* Dimanche 15 janvier

### TABOU COMBO

Admission: \$15.00

Lundi 16 janvier: Jour de congé

La direction du Manoir Restaurant annonce au public que ses portes seront fermées à partir du lundi 16 au 25 janvier.

## ALLO PHILADELPHIA \*\*\*

## Sport national : Un bilan 88...

Suite de la page 24

optique, il faut apprécier les exploits de Topex, qui a gagné le championnat régulier de la « Gold Coast Soccer League », de Floride et qui nous a fait la plus forte impression cette année.

### Volleyball et basket-ball : Lutte contre la mort

On ne peut passer sous silence ces deux disciplines majeures qui ont longtemps lutté pour rester No 2 dans le sillage du football. Depuis trois ans, elles se débattent dans une lente agonie :

Le basket-ball, depuis le départ des dirigeants historiques, Maxime Antoine et cie, confronte une crise de direction qui semble enfin devoir connaître un dénouement avec la récente élection du Dr André Guillaume à la tête de la Fédération. Mais ce ne sera guère facile. Car l'Haïtien qui devient visiblement plus « petit » chaque jour, à cause d'une absence d'éducation physique de base et de multiples problèmes nutritionnels, semble de plus en plus incapable de s'imposer dans ce sport de géants. Espérons que la volonté de la nouvelle équipe fédérale de revenir aux sources scolaires apporte quelque espoir de renouveau.

Le volley-ball, lui aussi, lutte pour ne pas disparaître. Cela fait deux ans qu'un comité fédéral élu n'est jamais réuni. Dans les provinces comme le Nord et le Sud où le volley était si florissant, c'est l'inactivité totale. Seule la ligue de l'Ouest essaie désespérément de resusciter le cadavre. Au niveau des filles, c'est presque perdu. Au niveau des hommes,

c'est une autre histoire. Car sans politique sportive et technique définie, pas moyen d'avancer. On se demande d'ailleurs ce qui adviendra lorsque les quelques joueurs confirmés qui approchent rapidement vers la limite d'âge ne pourront plus, si ce sport ne sera pas qu'un souvenir chez nous... au moment où il connaît un boom dans le monde.

D'autres fédérations comme le tennis, si actives ces dernières années, ont marqué le pas en 1988. On ne parle presque plus des jeunes espoirs et des grands projets de développement de masse. Signalons, malgré tout, un effort particulier au niveau des installations avec la construction de deux centres modernes : celui de Lope de Vega, du Dr. Louis Lamotte. Et surtout, une belle conquête pour le tennis haïtien, la construction du « Joc », Joe Etienne Tennis Academy, un ensemble architectural harmonieux avec près de 6 courts de grande qualité et une tribune pouvant accueillir des joutes sportives internationales. Un bel effort ! Mais qu'a fait l'Etat ? Rien, car après tout, ces constructions sont des clubs privés et il faudra payer pour y avoir accès - ceux qui ne peuvent payer - les fils du peuple qui sont souvent parmi les plus doués et les plus motivés.

La Fédération de cyclisme, après une longue éclipse, a refait surface en octobre, organisant quelques compétitions au Champs de Mars et sur nos routes nationales, grâce au dévouement de Richard Larose. Est-ce suffisant pour parler de progrès ?

Voilà donc, en gros, ce qu'a été le sport national en 1988. Un bilan plus que sombre. Pourtant, le Comité olympique haïtien compte une vingtaine de fédérations et commissions nationales affiliées. Peut-on admettre que de telles entités fantômes dont la constitution se limite à quelques deux à trois groupements ou clubs à la capitale s'expliquent du titre de Fédération de natation, d'athlétisme, de boxe, dans un pays qui n'a pas une piste d'athlétisme, voire un bon bassin olympique ou un ring. Est-ce sérieux ?

C'est dans ce monde démagogique qu'a été lancée, au début du trimestre, l'idée d'une reprise en main par l'Etat des activités de sport et de jeunesse, sous la forme d'une restructuration et d'une redéfinition des objectifs et des attributions du Ministère de la Jeunesse et des Sports. Sans vouloir nous aventurer prématièrement en disant que la montagne accouchera d'une souris, force est de reconnaître que trois mois après l'annonce de cette décision, rien ou presque n'est fait. Simor que le sport est pris en charge par une banale direction au sein d'un ministère de l'Education nationale, lui même premier responsable de la situation actuelle du sport, car incapable d'imposer aux écoles privées et publiques un programme d'éducation complète, c'est-à-dire académique et aussi physique.

Une direction au sein d'un ministère équivaut à un recul de plus de 40 ans. Déjà, sous Vincent et Estimé, le sport était géré par un bureau autonome ayant un budget propre. Au moment où dans les grands pays « capitalistes » la privatisation est reine, la privatisation est perdue. Au niveau des hommes,

comme le Canada, dont le sport est géré par un ministre d'Etat, Haïti semble avoir choisi de se désintéresser de ce qu'il a de plus précieux et de son unique raison d'espérer : sa jeunesse.

On craint que, d'ici quelques années, peut-être quelques mois, on ne commence l'histoire sportive nationale ainsi. Il fut un pays qui donna le premier recordman du monde d'athlétisme à la Caraïbe, ce même pays qui offrit aux Antilles son premier représentant en phase finale de Coupe du monde de football, ce pays, qui fut le premier noir à être indépendant dans le monde, devait signer un bien triste record : celui de la planète... qui fit effacer le sport de ses activités...

Avoir un ministère signifie simplement l'importance politi-

## Tournoi diaspora Tèt Ansan'm...

Suite de la page 21

encore que le public est toujours aussi enthousiaste et qu'il est prêt même à payer le prix fort - pourvu qu'il soit bien récompensé en retour.

C'est vrai que jamais dans l'histoire, l'Etat n'a été aussi différent vis-à-vis des problèmes du sport qu'en 1988. Du budget du Ministère, à peine si quelques fédérations ont reçu une misère pour payer leur affiliation internationale. Les clubs et les ligues malgré diverses sollicitations ont été ignorés. Or, à ce jour, seule leur action explique la présence d'une institution de l'Etat, car sans eux, il n'y aurait plus de sport en Haïti.

les clubs se dévient; les dirigeants s'arrachent les cheveux pour trouver de quoi faire marcher leurs institutions. Les entraîneurs s'organisent, se perfectionnent. Les ligues, quand elles existent, ne manquent pas de belles intentions. La Fédération aussi. Mais il faut manifestement plus que ça. U dynamisme, de l'imagination, de la passion, et surtout un appui sans réserve du secteur public et du secteur privé. C'est ce dernier point qui crée bien des réserves, l'Etat, depuis des années à démissionné, ce n'est pas son affaire, dit-il. Le secteur privé voudrait bien, mais dans une structure organisée, où il a certainement quelque chose à gagner pour ce qu'il apporte.

Et puis notre football est divisé, tiré par-ci par-là. Le milieu est devenu hypocrite plus que jamais. Même les bonnes manières sont oubliées. Peut-on admettre que les 100 footballeurs qui sont revenus au pays faire du spectacle, amuser le peuple en dépensant leur argent n'ont eu droit à aucun geste d'amitié, d'attention de reconnaissance de la part des dirigeants du sport ? Une plaquette souvenir, une petite carte, un petit trophée à chaque délegation, une présence même par un délégué subalterne aux rencontres. Cela aurait conforté, encouragé ces compatriotes. Pourquoi ne l'a-t-on pas fait ? C'est le drame du sport national. L'incompréhension et l'incompétence.

**Manoir Restaurant Banquet**  
1744 Nostrand Avenue, Brooklyn, N.Y.  
(718) 284-8936  
PRÉSENTE

## Manoir Restaurant Banquet

1744 Nostrand Avenue, Brooklyn, N.Y.  
(718) 284-8936

### Ce samedi 14 janvier 1989

LE NO 1 DE NEW YORK

Dans un bal d'au revoir  
avant les vacances d'hiver

AVEC L'ANIMATION DE « PAS DE SHAH »



## SKAH SHAH #1

Admission générale: \$15

N.B. La direction de Manoir Restaurant annonce au public que ses portes seront fermées à partir du lundi 16 janvier jusqu'au 25 janvier 1989

## C'est du Coupé Cloué

Le « roi » Coupé Cloué est passé en diaspora comme l'étoile filante, mais partout il a attiré ses fans qui sont venus en grand nombre l'applaudir.

Cette fin de semaine sera très chargée pour le « roi », qui se produira à Hillside Palace, Jamaica, Queens, vendredi soir; à Brooklyn, le samedi, dans un bal d'adieu au Gorden Pavilion; et à Elizabeth, N.J., dimanche, à St Michael Hall.

H-O souhaite du succès au « roi » qui est en tournée sous les auspices de la Ultimate Sound Production International.

## ATTENTION !



La direction de « Zafèm Production » en vue de préparer la prochaine sortie du disque du  
« TABOU COMBO SUPERSTARS »

avise les organes de presse parisiens, écrits et télévisés de soumettre leurs adresses et numéros de téléphone à l'adresse suivante pour contact publicitaire:

ZAFÈM AUDIO/VIDÉO  
P.O. Box 94  
Teaneck, N.J. 07666

Phones: (718) 843-6791; 261-2738

## AVIS

## GRAND BAL

SAMEDI 14 Janvier 1989 - 10:00 P.M. - 3:00 A.M.

### CHATEAU ROYAL

208-04 Jamaica Avenue, Queens, New York

AVEC LA BRILLANTE PARTICIPATION DU MACHIAVEL CARAMEL



## GRAND GALA DANSANT

Au Luxeux

### CENEGAL MANOR

Sis Au 1438 Flatbush Avenue

Pres De Farragut Road A Brooklyn, New York

Dimanche 15 Janvier 1989

10:00 P.M.-3:00 A.M.

AVEC LA BRILLANTE PARTICIPATION DU MACHIAVEL CARAMEL



ATTENTION !!! ATTENTION !!!



## LE SHOW DU TABOU COMBO

AU RITZ THEATER

est maintenant disponible sur vidéo cassette VHS.  
Réclamez-le chez tous les disquaires au prix de \$25.99  
ou téléphonez au (718) 843-6791, (718) 261-2738.

Vous pouvez commander par voie postale en envoyant  
votre chèque certifié ou bancaire de \$25.99\* à l'ordre de:

ZAFÈM AUDIOVIDEO

P. O. BOX 94

TEANECK, N.J. 07666

Hors des U.S.A., envoyez \$25.99\*

\*Pour les commandes à partir de l'étranger, accordez deux semaines. Une semaine pour les commandes faites aux E.U.

**CAUSEPI (Ultimate Sound Production International)**

Présente le PROGRAMME DU

**ROI COUPÉ CLOUÉ & SON ENSEMBLE SELECT**

Information générale - In Haiti: U.S.P.I. (509-1) 6-5885/6-5859 - Miami: (305) 758-3551 - New York: (718) 289-5795

• JAMAICA, QUEENS

Vendredi 13 janvier 1989

HILLSIDE PALACE - 97-39 148th Street (Coin Hillside Avenue) - Jamaica, Queens

**COUPÉ CLOUÉ ••• TROPICANA**

Entrée: \$12.00 à l'avance - \$15 à la porte - Inf. (718) 658-3492

• BROOKLYN, NEW YORK

Samedi 14 janvier 1989 - Bal d'au revoir pour New York

GOLDEN PAVILLON - 243 Empire Blvd. (Coin Rogers Avenue)

**COUPÉ CLOUÉ**

Entrée générale: \$15.00

• ELIZABETH, NEW JERSEY

Dimanche 15 janvier 1989

A l'occasion de la fête de Martin Luther King (lundi congé)

Dernier bal de « COUPÉ CLOUÉ » à New York

ST. MICHAEL HALL - 899 East Jersey St., Elizabeth, N.J.

Entrée: \$15.00 à l'avance - \$18 à la porte

Pour information: (201) 434-0052

• ROCKLAND COUNTY N.Y.

Vendredi 20 janvier 1989

ROCKLAND LAKE MANOR - 56 Route 9 W South, Congers, N.Y.

**COUPÉ CLOUÉ ••• TROPICANA**

Entrée générale: \$20.00

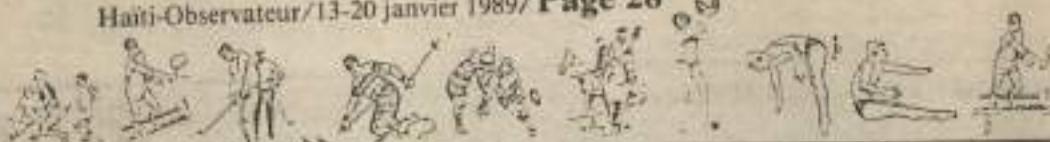
Info: Fougeres (201) 464-3109  
Nick's Tropical Food Store (914) 352-0019

**COUPE CLOUE**

**ORCHESTRE TROPICANA**

25 ans d'or

# SPORTS



## Sport national : Un bilan 88 à faire pleurer

Dans les rédactions sportives, l'heure est actuellement aux bilans, il s'agit de comparer les trajectoires dans différentes disciplines sportives, de procéder à des analyses et de déterminer la meilleure façon d'orienter les initiatives pour la prochaine année.

Le bilan 88 est d'autant plus attendu que l'année qui s'achève a vu le déroulement des jeux olympiques de Séoul avec, pour la première fois, la participation

de la quasi-totalité des puissances sportives mondiales. Il est loisible à chaque pays de se situer par rapport aux autres dans l'évolution rapide du sport universel.

Malheureusement, encore une fois, comme en '86 et en '87, il est difficile d'établir un bilan pour le sport haïtien. Le motif est bien simple : insuffisance de performances, ou plus précisément, absence de résultats notoires sur le plan national et international

### Ronald Agénor : au dessus du lot

Encore une fois, sur les tablettes internationales, un homme a constitué l'arbre qui a masqué la forêt : Ronald Agénor. Le jeune tennismen haïtien a continué son ascension dans la difficile hiérarchie du tennis mondial passant de la 48e place (fin 1987) à la 27e, qu'il occupe actuellement. De

l'avis de tous les observateurs, et surtout des grands maîtres du jeu, Ronald a franchi une étape supplémentaire avec un jeu très varié, non plus acé uniquement sur la puissance du fonds de court, capable de surprendre les meilleurs.

Agenor a, en effet, battu les plus grands joueurs mondiaux : André Agassi, le jeune prodige américain. No 3 mondial actuellement. Il s'est surtout imposé à Mats Wilander, l'in-

contestable No 1 mondial; il a épingle à son tableau de chasse de « grands » noms comme Paul Annacone, Aaron Krickstein, Yanick Noah, etc. Parallèlement, il a atteint les demi-finales des internationaux d'Italie, à Rome, les huitièmes de finale à Roland Garros, aux internationaux de Paris, le 3e tour de l'Open des U.S.A., et même la finale du tournoi de Bordeaux. Bravo!

*Suite en page 24*

Au service de la communauté haïtienne depuis plusieurs années

# POLLACK & POLLACK

LAW OFFICES  
(antérieurement Arthur Pollack)

Nou konprann tré bien difficile espesyal  
Ke Aylayen rankonie ozetazini

## IMMIGRATION – AMNISTIE

Nous pouvons répondre à vos questions  
Work Visas + Permits  
Carte verte par lien familial ou travail

225 Broadway • Suite 307 • New York, New York 10007

(212) 233-8100

Nous parlons français – Ouvert le samedi sur rendez-vous

## NÉGLIGENCE/ACCIDENTS

Un avocat à vos services  
Auto • Chute • NéGLIGENCE médicale  
Divorce

(CONSULTATION GRATUITE) Nou pale kreyòl

DEPUIS + 35 ANS

## MAÎTRE VINCENT LONGHI

DÉFEND EXCLUSIVEMENT

LES CAS LES PLUS SÉVÈRES

## MALPRACTICE MÉDICALE

ET

## ACCIDENTS CATASTROPHIQUES

277 Broadway, New York  
(Coin de Chambers St.  
Près de l'Immigration)

NOUS SOMMES PAYÉS SEULEMENT  
QUAND VOUS GAGNEZ

Téléphonez d'urgence:  
(212) 233-7444

Nous parlons français. Nou pale kreyòl

## IMMIGRATION ACCIDENTS – DIVORCE (Non contesté – \$ 175 plus frais)

Nous sommes fiers de porter à votre connaissance que nous sommes en mesure de prêter nos services pour toutes sortes d'espèces relatives aux blessures, affaires criminelles, familiales et immobilières.

### Mr. STUART CHARLES LEVITAS, AVOCAT

277 Broadway (Rm. 1308) N.Y.C. (212) 385-0222

Ouvert le samedi sur rendez-vous

Apportez cette annonce et vous recevrez une consultation gratuite



Marie, Secrétaire légale

## FLATBUSH MEDICAL GROUP Jacques J. Hyacinthe, M.D. BOARD CERTIFIED – CHIRURGIE GÉNÉRALE

- Examen Physique complet
- Toute sorte de tests
- Examen des seins
- Détection de cancer
- Troubles du foie et de l'estomac
- Hémorroïdes, Hernies, Kystes
- Tumeurs, Varices
- Calculs biliaires
- Kéloïds, Tattoos
- Verrues, Circoncision
- Opérations au LASER

 1179 Flatbush Avenue  
(Entre Avenue D et Clarendon Road  
en face du C-Town Supermarket)  
TOUS LES JOURS SUR RENDEZ-VOUS

Sonnez le:  
**(718) 284-7400**

## GEORGES BARBERSHOP

892 Amsterdam Ave.  
(Entre 103e et 104e rue  
à Manhattan)



Georges Gelin, Propriétaire

Pour vos besoins esthétiques: manucure, pédicure, massage facial, shampoo, ghery-curl, lavage et traitement des cheveux, afro pour hommes et femmes  
Tel.: (212) 678-9817

## IMMIGRATION & DIVORCE LAW OFFICES OF WILLIAM PRYOR

### AVIS IMPORTANT

Si vous avez obtenu votre carte de résidence (Green Card) sur condition, d'après un mariage, vous devriez remplir une autre application au Service d'Immigration immédiatement.

Pour plus d'information contactez notre cabinet

**(212) 227-7150**

277 Broadway, Suite 1208  
New York, N.Y. 10007  
(Coin Broadway & Chambers St.)  
Accessible à toutes les stations de subway. Nos. 2, 3, 4, 5, RR, J & M.



Vous offre douze années d'expérience sur tout ce qui concerne l'immigration, le divorce et autres problèmes légaux.

Apportez cette annonce publicitaire à notre cabinet pour une consultation gratuite